

PAN AL POR MAYOR

Vendemos pan de por mayor a Tiendas y Restaurantes.

MEXICANTOWN

313.554.0001
4300 W. Vernor Hwy
Detroit, MI 48209
www.mexicantown.com

PARADERIA MEXICANA

«Tinta con sabor»

• Proudly Serving Our Readers since 1989 •

Valuable Coupons Inside!

Taquería El Nacimiento

Mexican Restaurant

W e l c o m e !

Hours: Mon-Thur: 9AM-12AM
Fri & Sat: 9AM-3AM
Sun: 9AM-12AM

Carry-Out Phone: 313.554.1790
7400 W. Vernor Hwy.
Detroit MI 48209

SPECIALTY OF THE HOUSE: POLLO JALISCO

- Jugos/Tepache
- Burritos
- Mojarra Frita
- Quesadillas
- Caldos
- Mariscos
- Breakfast Super Burro
- Carne a la Parrilla
- Aguas
- Licuados
- Tostadas
- Carne de Puerco en Salsa Verde
- Tacos
- Pollo Dorado
- Tortas
- Pozole

¡ Bienvenidos !

Livermore U-75
W. Vernor Springwells

“Serviendo todas sus necesidades de hipotecas”

4.99% * FIXED



Llame a Amador Reyna, Jr.
¡Se Habla Español!
Glass City Mortgage, Inc.

2558 Parkway Plaza, Maumee
419.725.6001, ext. 104
419-277-1801 (cell)
or toll free 866.49.MONEY

- Purchase or Refinance
- Debt Consolidation
- Home Improvement

**Good Credit, Bad Credit, Bankruptcy—
Not a Problem!**

“My family and I would like to thank Amador for his excellent work to get the deal done. He is very friendly, hardworking, and dependable and we greatly appreciate what he did for us. Thank You Amador!”—Dan & Deanna Benavides, Satisfied Customers!
* Based on \$100,000 loan amount, 15 term, APR 5.99% 80% LTV. Rates subject to change without notice. MB#3241

La Prensa

Ohio & Michigan's Oldest Latino Newspaper

Check out our Classifieds! ¡Checa los Anuncios Clasificados!

March/marzo 17, 2004 Spanglish Weekly/Semanal Vol. 35, No. 1

FOR MEXICANOS TAMBIEN, “HAPPY SAINT PATRICK’S DAY”



Last Saturday, Grupo Vida of San Antonio, Texas thrilled the audience at LSU's Scholarship Baile at the University of Toledo, where it is anticipated that over \$10,000 will be successfully raised in scholarship monies—see complete story on page 7.

INSIDE:

The Irish-, Mexican-Americans have melded.....3

¡Si se puede! — school to be named for César E. Chávez.....4

Def Poetry Jam.....4

Directory of Latino Businesses/Services.....5

Horoscopes.....5

Carla's Crazy Korner.....6

Jesse Villalon, the Monitor Man.....10

Classifieds.....12-15

Overall U.S. job safety improves, but death rate rises for mexicanos

By JUSTIN PRITCHARD
Associated Press Writer

The jobs that lure Mexican workers to the United States are killing them in a worsening epidemic that is now claiming a victim a day, an Associated Press investigation has found.

Though Mexicans often take the most hazardous jobs, they are more likely than others to be killed even when doing similarly risky work.

The death rates are greatest in several Western and Southern states, where a Mexican worker is four times more likely to die than the average U.S.-born worker. In Arizona, the annual Mexican worker death toll has been increasing, but because



Widow of Urbano Ramirez with UFW president, Arturo Rodriguez, at FLOC rally last March in Toledo—La Prensa Photo Archives.

of the large Mexican-born population their death rates are lower than most other states—though the rates are still well above the average for U.S.-born workers.

These accidental deaths are almost always preventable and often gruesome: Workers are impaled, shredded in machinery, buried alive. Some are as young as 15.

For the first study of its kind of Mexican worker deaths in the United States, (Continued on Page 2)

Breves

Nuevo homicidio en Ciudad Juárez podría no ser serial
Por OLGA R. RODRIGUEZ

CIUDAD JUAREZ, México (AP), mar. 12: Una mujer cuyo cuerpo semidesnudo fue hallado esta semana en el desierto no parece formar parte de una serie de unos 100 asesinatos registrados aquí desde hace una década, dijo la fiscalía el viernes.

Los fiscales mencionaron indicios de uso de drogas, marcas de jeringas y otra evidencia no especificada para diferenciar el cadáver hallado el miércoles de aquellos de numerosas jóvenes asesinadas en esta ciudad fronteriza desde 1993.

«Pensamos, con la evidencia obtenida hasta ahora, que este delito no se ajusta al perfil de los asesinatos recientes», dijo María López Urbina, fiscal especial nombrada en enero por el presidente Vicente Fox para investigar el caso.

A su vez, el subprocurador del estado de Chihuahua, Oscar Valadez Reyes, dijo que (Continued on Page 6)

Special of the Week

Mathews Ford
2811 Navarre Ave.
Oregon OH 43616
1-800-225-8210
Fax: 419-691-5077
Your Latino Connection!



2001 Lincoln LS
V-8, Moonroof, Silver, Chrome Wheels
\$23,990
[P4349]

Remarkable Car! More vehicles on page 9

Rambo's Sports Bar

Rambo's Sports Bar
201 Knapp St., Toledo OH
419.241.2358
Mixed Music:
Tue-Sat: 9:00PM-2:00AM

SPECIALS:
Tues: 50 cents draft beer
50 cents per taco
Sun: Buy 1 sandwich & get one free (of equal value)

Hours:
Mon-Thur: 6:00AM-2:00AM
Fri-Sat: Open 24 hours




See page 3

Overall U.S. job safety improves, but death rate rises for mexicanos

(Continued from Page 1)

the AP talked with scores of workers, employers, advocates and government officials and analyzed years of federal safety and population statistics.

Among the findings:

- Mexican death rates are rising even as the U.S. workplace grows safer overall. In the mid-1990s, Mexicans were about 30 percent more likely to die than native-born workers; now they are about 80 percent more likely.

- Deaths among Mexicans increased faster than their population in the U.S. Between 1996 and 2002, as the number of Mexican workers grew by about half, from 4 million to 6 million, the number of deaths rose by about two-thirds, from 241 to 387. Deaths peaked at 420 in 2001.

- Though their odds of dying in the Southeast and parts of the West are far greater than the U.S. average, fatalities occur everywhere: Mexicans died cutting North Carolina tobacco and Nebraska beef, felling trees in Colorado and welding a balcony in Florida, trimming grass at a Las Vegas golf course and falling from scaffolding in Georgia.

- Even compared to other immigrants—those who historically work the U.S.'s hardest jobs—what's happening to Mexicans is exceptional in scope and scale. Mexicans are nearly twice as likely as the rest of the immigrant population to die at work.

Why is this happening?

Public safety officials and workers themselves say the answer comes down to this: *Mexicans are hired to work cheap, the fewer questions the better.*

They may be thrown into jobs without training or safety equipment. Their objections may

be silent if they speak no English. Those here illegally, fearful of attracting attention, can be reluctant to complain. And their work culture and Third World safety expectations don't discourage extra risk-taking.

Simple precautions would save many lives, government records show. "Was not using any type of fall protection," concludes a government report on one worker who fell 150 feet. Says another report: "Untrained worker ... operated the equipment." Another: "Procedure was patently unsafe."

Federal and state safety agencies have started to recognize the problem. But they have limited resources—only a few Spanish-speaking investigators work in regions with hundreds of thousands of recent arrivals—and often can't reach the most vulnerable Mexican workers.

President Bush's recent proposal to grant illegal immigrants temporary protections as guest workers energized the national immigration debate. Yet in these discussions, job safety has been an afterthought. Meanwhile, Mexicans continue to die on the job.

Examples include FLOC's Urbano Ramírez:

Eighteen-year-old *Carlos Huerta* was helping build federal low-income housing in North Carolina—but because his bosses ignored basic work safety rules, according to state safety inspectors, he fell to his death.

Huerta was told to stand in a trash container, which a forklift raised 10 feet so he could wash a brick wall. But the improvised platform wasn't secured to the forklift's prongs, and it soon toppled.

In 2002, the year Huerta was killed and the latest year of com-

plete federal statistics, more Mexicans died in construction than any other industry—and more died from fatal falls than any other accident.

In April 2000, 16-year-old *Antonio García Reyes* was framing the roof of a new college dormitory in Alabama when he plunged three stories. He had no harness or other protection against a fall, accident investigators found.

A year ago in South Carolina, brothers *Rigouerto* and *Moses Xaca Sandoval* died building a suburban high school that, at 15 and 16, they might have attended. They were buried in a trench when the walls of sandy soil collapsed.

The United States offered *Rigouerto* and *Moses* wages 10 times higher than in México. The boys offered their employers cheap, pliant labor.

Each of these four teens had just been hired by a subcontractor, the kind of outfit bigger firms sometimes employ to keep costs down. For safety violations that led to these four deaths, the federal Occupational Safety and Health Administration has fined employers a total of \$63,075.

Accidents like these suggest that employers tell Mexicans to do the most glaringly perilous tasks, says Susan Feldmann, who fields calls from Spanish-speaking workers for an institute within the federal Centers for Disease Control.

"They're reconsidered disposable," she says.

However, employers are not always at fault, safety officials say.

Though he was trained and wearing required safety gear, *Jesus Soto Carbajal* severed his jugular vein with a carving knife in a Nebraska meatpacking plant in 2000. The

blade punctured his chest just above where the protective metal mesh stopped.

"Everybody wishes they had 20-20 hindsight on this one," said Mark Klein, a spokesman for Minneapolis-based Cargill Inc., which owns the plant where workers have since been outfitted with larger protective tunics.

Sometimes a worker may misjudge a hazard. That was the conclusion of federal inspectors in the case of *Manuel Topete*, who punctured his heart when he tripped carrying a borrowed knife at another Nebraska meatpacking plant. He wore no protective gear because his job was to steam-clean meat, not cut it.

Soon after *Topete* gashed himself, supervisors moved his body and opted to restart the work line at the plant. Co-worker *Luis Rodríguez*, who described a geyser of blood pumping from *Topete's* chest, still can't understand it. "The foreman came real fast and turned the chain on. Why?"

Supervisors properly resumed work because they didn't know the severity of the accident, said a spokesman for the Tyson Fresh Meats plant in Dakota City, who called *Topete's* death "a tragic and unfortunate accident."

When *Camilo Rojas* died at a Georgia chicken processing plant in 2001—his head crushed by a conveyor belt from which he'd tried to dislodge a packing box—plant officials closed the bloodied production line, but ran two others that day.

Urbano Ramírez, who has been one of the reasons for a five-year old boycott by Toledo's Farm Labor Organizing Committee (FLOC) against the Mt. Olive Company, died picking tobacco in the North Carolina summer. There was no drinking water in the field, though his crew boss sold beers on the side. That supervisor told investigators *Ramírez* suffered a nosebleed, so he told him to rest.

Ramírez's body was found 10 days later reclined against a magnolia tree, the only shade around. A medical examiner said he died of unknown natural causes, the body too badly decomposed for a definitive finding. His brother, *Luis*, suspects heat stroke.

Like *Urbano Ramírez*, many Mexican workers who die arrive with little more than a grade-school education. Often they leave behind a wife and children. [The widow of Sr. *Ramírez* is pictured on page one of *La Prensa* with UFW president *Arturo Rodríguez* as they attended a FLOC rally in Toledo last March.]

Criminal charges are rare—fines more typical—when employers are to blame. One exception is a California dairyman who faces involuntary manslaughter charges after two of his workers drowned in liquid cow manure.

José Alatorre was overcome by fumes as he stood in the fetid stew, trying to fix a pump at the bottom of a 30-foot concrete shaft. His partner, *Enrique Araisa*, died trying to save him.



Both men were full-time workers but, according to prosecutors, had no safety training. No one told them to ventilate the predictably hazardous air or provided a harness to extract a stricken worker.

"They didn't simply go into the shaft, they got the shaft," prosecutor *Gale Filter* told grand jurors who indicted the dairy owner. Trial is scheduled for April.

The deaths received a burst of attention in early 2001, but just 18 months later, at another dairy in the same small town of Gustine, a third Mexican-born worker died in the same way.

Federal government statistics

The federal government catalogues those accidents and hundreds more each year in a growing roll call of dead Mexican workers.

The AP's investigation focused on 1996 through 2002, the most recent set of worker death data from the U.S. Bureau of Labor Statistics. Those were years when the economic boom coaxed about 1 million Mexicans beyond the border states, according to the best government estimates, which

(Continued on Page 3)

La Prensa Newspaper Staff

Culturás Publications, Inc.

- Rebecca McQueen
- Alan Abrams
- Fletcher Word
- Carla Soto
- Brenda Guel
- Ariel Castro
- Jennifer Zenk
- Kathy Sweeney
- Rico
- Carla Soto
- Holly Gonzáles
- Wally Rodela

Publisher

- Business Manager
- Senior News Correspondent
- Senior Staff Writer
- Entertainment Editor
- Correspondents, UT
- Correspondent, BGSU
- Graphics Manager & Webmaster
- Ad design
- Cacographer & Sales
- Sales Rep.
- Sales Rep.
- Distribution

Culturás Publications, Inc., d.b.a. La Prensa Newspaper

Headquarters: 616 Adams Street, Toledo, Ohio 43604

• Voice 419.870.6565 • Fax email 360.530.6740

Fax: 419.241.5774 • DEADLINE: MON. AT 11:00AM •

SALES: 419.870.6565

• prensa789@aol.com E-mail

• web site: www.laprensatoledo.com •

Limit: One free copy per reader. Additional copies are \$1.00 each

Member of Newsfinder, an affiliate with AP, and NewsCom

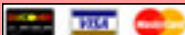
Copyrighted by Culturás Publications, Inc. 2004

La Prensa's Detroit Office

4454 W. Vernor Hwy.
Detroit MI 48209

Sales Rep. Wendy Cuellar 313.399.3253
Carla Soto & Rico 313.729.4435

We accept: Discover, Visa, & MC



FOR QUÉ NACIONAL CITY ES NUESTRO BANCO:

"Estamos convirtiendo a nuestra casa en un hogar de ensueño."

REPARE, MEJORE O AMPLÍE SU CASA CON UN PRÉSTAMO FIXERUPPER®

Las mejoras de su hogar no tienen por qué esperar. Ponga las ventajas de nuestro préstamo FIXERUPPER® a trabajar para usted hoy mismo.

- Requisitos de ingresos reducidos
- Pagos mensuales bajos
- Plazos de cancelación flexibles

Para más información, visite la sucursal más próxima o llame al 1-800-347-LOAN (5626).

NationalCity.com

NationalCity®

Se aplican restricciones de ingresos. Sujeto a la aprobación del crédito y la tasación de la propiedad. La imagen no ilustra clientes reales. Miembro de la FDIC. ©2004, National City Corporation.



Overall U.S. job safety improves, but death rate rises for mexicanos

(Continued from Page 2)
 may be low because of the difficulty in counting undocumented workers.

During these years, the analysis showed, Mexicans were increasingly more likely to die on the job than U.S. workers of any race.

The annual death rate for Mexicans increased to the point that about 1 in 16,000 workers died. Meanwhile, for the average U.S.-born worker, the rate steadily decreased to about 1 in 28,000.

Mexicans now represent about 1 in 24 workers in the United States, but about 1 in 14 workplace deaths.

On-the-job fatalities had distinct regional patterns:

CALIFORNIA AND TEXAS: These states, where generations of Mexicans have developed strong support networks, still rank first and second in the annual number of Mexican worker deaths—but the numbers have steadied or fallen recently. Though the death rate for Mexican workers in California is far less than in Western and Southeastern states where they have arrived in large numbers only recently, it is still greater than the average for U.S.-born workers, the AP found.

SOUTH: In the bloc of states from Louisiana to Maryland, the Mexican death rate averaged about 1 in 6,200 workers—four times that of native-born workers and more

than double the national average for Mexicans. Florida, North Carolina and Georgia were consistently among the deadliest states. Total deaths more than tripled from 27 in 1996 to 94 in 2002 in the South (excluding Texas), where some states saw Mexican populations triple to more than 100,000 workers.

WEST: Outside California, deaths in Western states increased from 41 to 58, and death rates hovered well above the national average. Colorado and Washington stood out with consistently high rates. In Arizona, 95 Mexicans were killed on the job over that seven-year span and the Mexican death rate averaged about 1 in 20,400 workers.

MIDWEST: The number of Mexicans killed annually doubled between 1996 and 2002, from 19 to 38; death rates were slightly above the national average for Mexicans.

NORTHEAST: In the region with the fewest Mexicans, death rates still far exceeded U.S. worker averages. Total annual deaths rose from eight to 17, with New Jersey seeing a recent spike.

Construction was the deadliest industry. Across the nation, about 1 in 3,100 Mexican construction laborers died on the job, a rate one-quarter above that for native-born whites working the same job, and one-third above that for native-born blacks, though more in line with that for native-born

Latinos.

Unlike the U.S. worker who may have apprenticed in a trade such as roofing or welding, a new Mexican worker might not anticipate dangers—or might ignore them, said James Platner of the Center to Protect Workers' Rights, a union-funded research institute.

"I think people find it easy to rationalize the hazards in their jobs," says Platner, "if their family really needs the money and they really need the job."

Federal and state safety officials are starting to grapple with the surge in Mexican worker deaths.

OSHA Director John Henshaw points to Spanish-language materials the agency has put on its Web site, as well as the agency's Hispanic Taskforce, which coordinates enforcement and educational ventures for Mexicans and other workers from Central and South America.

Safety officials in high-growth Southern states such as North Carolina, Georgia and Florida launched outreach programs after they saw construction deaths rise. Some states cooperate with local Mexican consulates or construction associations.

Government workers have dropped in at cultural fairs and talk radio programs, conducted workshops through churches and produced training videos. The private sector also is reacting—the National Association of Home Builders is distributing some Spanish-language

safety literature in the South.

The greatest frustration is that so many deaths are avoidable.

"Ninety-five to 99 percent of the time, there's going to be noncompliance with a standard that could have prevented the fatality," says Joe Reina, the No. 2 OSHA official for Texas and four neighboring states and a leader of the Hispanic Taskforce.

Still, Reina holds workers partly responsible.

"They just don't know that they have rights and responsibilities," Reina says, among them, "the right to file a complaint."

Explaining that right is one thing, enforcing it another. Some of OSHA's own officials say their resources are insufficient and note the agency's own policies generally provide for punitive action only after an accident.

It's unclear whether Bush's guest worker program, if approved, would improve worker safety. In announcing the plan in January, Bush said it would make the country safer by enhancing border controls and would help fill employers' needs and protect workers' rights.

As OSHA works to improve safety, language remains a barrier. By the agency's own count, there are no Spanish-speaking inspectors or accident investigators in the half of Georgia that includes Atlanta, where tens of thousands of recent Mexican immigrants live. Some other Southern cities do have Span-

Irish-, Mexican-Americans have melded



Today, March 17th, is St. Patrick's Day. What do Irish, Irish-Americans, Mexicans, and Mexican-Americans have in common?

Numerous cities throughout the United States and México have societies named after San Patricios. These groups are made up of Irish-Americans and Mexican-Americans, such as the one in Phoenix, Arizona. According to its cofounder, "The Mexicans and the Irish are very much alike," said O'Brien. "They both like to sing, dance and fight. All the good things in life. They both value family very much. And they have that Catholic connection."

Elisea O'Donnell, vice president of LSU at the University of Toledo, agrees. "My mother is



Irish-fluent enforcement officials.

In its eight-state Southeastern region, OSHA has a single Spanish-speaking outreach worker. Her name is Marilyn Velez, and when she isn't drawn away to translate at an accident scene, she encourages workers and employers to avoid unsafe practices and unnecessary risks.

If s'not easy. Some wary workers see Velez as a police officer; others, having survived abject poverty in rural México and the deserts of the U.S.-Mexico bor-

Mexican-American and my father is Irish-American. I have grown to love both cultures and histories."

Detroit hosts an annual Mexican Irish Festival to honor these connections and to also honor the infamous San Patricios Battalion, a ragtag group of Irish immigrants who deserted the U.S. Army to join the Mexicans in their fight against the United States in the Mexican-American War of 1846. Most of the deserters were eventually hanged for treason in 1847, but it added another chapter to the Irish-Mexican connection.

In 1997, Ireland and México cemented the cultural bond by issuing commemorative stamps in honor of the deserters. These stamps are pictured on page 1 of *La Prensa*.

der, feel they don't need her.

"They are looking at you like, 'Are you crazy? I have done worse things,'" Velez says. "It's just the way they see risk."

Sometimes the lessons do register. But the United States' Mexican labor force is constantly in flux. Workers graduate to safer jobs, or perhaps they move back home. Their replacements may be the next victims.

Editor's Note: Rico de La Prensa contributed to this special report.



She has her daddy's eyes
 and her momma's lungs.

Children who breathe secondhand smoke suffer significantly higher rates of pneumonia and bronchitis than children who breathe smoke free.

Secondhand Smoke Kills.

Ready to quit? We're ready to help - call 1-800-934-4840

stand
 standohio.org

Review

Cleveland Gets SLAMMED!!

Special to La Prensa by Roberta M. Rosa of Lorain, Ohio
Email: rican_rosa@yahoo.com

On March 6, 2004, I was humbled to sit front-row-center in the Ohio Theater at Cleveland's Playhouse Square... and, no, *Lion King* was not back in town.

The Tony Award winning Russell Simmon's *Def Poetry Jam* was in town. Bringing an array of hard hitting, in-your-face, I hate you, I love you, I hate you again, type poetry, called *Slam Poetry*, but before we can even get into the flamboyance of the show, allow me to educate you with the basics.

Before there was spoken word poetry, and the poetry was spoken, and the word was spoken from it, this form was poetry for a long time.

Poetry as words on a page is a fairly recent development, and some of the world's greatest literature originated in recitation handed down by word of mouth. That tradition has barely survived in the English-speaking world, and performing poetry now means: a) slam poetry integrated with improvisation and music as a type of performing art, and b) the reading of poetry out loud in classroom, workshop, or poetry reading act.

Some venues in the Northeastern Ohio area are already hip to this form of performance/writing, but in the Latino community the only poets that are recog-

nized are the poets from before such as Miguel Algarin, the late Pedro Pietri, and Miguel Pinero. These poets laid down the cornerstones for such places as the world famous *Nuyorican Poets Café*.

Who knew that writing your emotions down on paper and expressing them over a microphone would grow to be a multi-million dollar business? Russell Simmons did, and started *Def Poetry Jam* on HBO, which subsequently swept the nation. Highlighting the best and upcoming poets in the United States, which offsprung into *Def Poetry Jam* on Broadway that sold out for months, resulting in *Def Poetry Jam on Tour*.

Now if you live in the Cleveland area and haven't grasped the essence of *Slam Poetry*, here are some poets that are a must see:

Coming onto the stage is wearing a - Cleveland Browns-jersey Lemon—the poet of felons. A Boricua that gears his pieces towards the current inmates serving years more than eleven. His electrifying, but firm, serious, but comedic, performances, kept the audience thinking, "What is he going to say next?" He is definitely not as sour as his name.

Flaco Navaja, formally of the critically acclaimed the-



Lemon and Mayda del Valle
—Photo by Carol Rosegg

ater group based out of New York, Universes. Flaco's targets the joy and pains...and the painful joys of love and heartache, in an in-your-face type of way.

And last but not least, a nena that never got kicked out of Mami's Kitchen, the youngest poet and the first Latina to ever win a National Grand Slam Poetry Championship, Mayda del Valle! Mayda's performance was more of capturing the root of being a young Latina woman living in Chicago. She went from making mambo in mami's kitchen to doing a tribute piece with Lemon on

the life of Tito Puente. The show was excellent and enlightening. After seeing these Latino/a poets do their thing on stage, it made me want to write a piece of my own and it goes like...oh, I believe I have ran out of space.

Please look at your local listings for times and dates of HBO's *Def Poetry Jam*.

¡Si se puede!—school to be named for César E. Chávez

EUGENE, Ore. (AP): A new elementary school will be named in honor of César E. Chávez, leader of the struggle for migrant farm worker rights, officials said.

The vote followed a two-month lobbying effort to honor a Hispanic leader that began with a suggestion from a Jefferson Middle School youth club for Hispanics, but quickly escalated.

"What can I say? *Si se puede!*" said student Elizabeth Sampedro, 13, after a suspenseful 4-3 vote by school board members, evoking Chávez's motto, "it can be done."

Board members had been barraged with e-mails and phone calls since a meeting last week.

Four of the seven members said they favored different names, and three of those four refused to budge.

Tom Herrmann, Mike Fox and Craig Smith all said they preferred the name Blue Heron, believing it would provide inspiration for young children.

The fourth, Virginia Thompson, said she favored another name, Chinook, but voted with the majority to honor Chávez.

Sonia Reyes, a Jefferson sixth-grader, said she felt proud of the role she and other students played.

"I think one day far away when all of us go to college, the children are going to learn how we won, how we did it," she said.

Happy Saint Patrick's Day!

Lorain, Ohio Business and Service Directory

<p>Attorneys: McNamee & Cruzado-Bridge 600 Broadway Ave. Lorain OH 44052 440.244.1808 A name you can trust.</p>	<p>Grocery Stores: Fligner's Grocery Full Line Spanish Products All Goya Products Absolute Lowest Prices 440.244.5173</p>	<p>Restaurants: El Kefon 1836 Broadway Ave. Lorain OH 44052 440.246.6396 Comida Puertorriqueña</p>
<p>Daycare: Small Scholars Univ. Inc. Quality Child Care Infant/Toddler/Preschool 440.246.0300 Se Habla Español</p>	<p>Licha's Inc. Mexican Produce Money Transfers 3045 Clinton Ave. Lorain OH 440.277.4412</p>	<p>Don Tequila Mex. Rest. 2255 Cooper Forest Rd. Amherst OH 44001 Happy Hour: 4-7:30PM, Monday-Thursdays</p>
<p>Funeral Homes: Dovin Funeral Home Lorain OH 440.245.5118 Toll Free: 888.245.5118</p>	<p>Nursing Homes: Avon Oaks A Caring Community Skilled Nursing Care & Rehabilitation Center Owned by the Reidy Family Since 1965. 440.934.5204.</p>	<p>Veterinarians: Thomas Wood DVM 4205 Oberlin Ave. Lorain OH 44052 440.282.6769 Experienced Care</p>



Diles Que Lo Viste en La Prensa!

La Prensa Lorain Staff

Roberta Rosa Staff Writer
SALES: 440.213.7329
Culturas Publications, Inc., d.b.a. La Prensa Newspaper
Lorain Office: 199 N. Leavitt Road, Amherst, OH 44001
Lorain County Office Professional Building, ste. 201
• prensa789@aol.com E-mail
• web site: www.laprensatoledo.com

We accept: Discover, Visa, & MC

If it has anything to do with money . . . We can help.

See us for

- Home Loans
- Debt Consolidation Loans
- Car Loans
- Totally Free Checking*
- Savings Plans
- Investments
- Trust & Estate Planning

Visit us at
2850 Pearl Avenue
or any of our other
20 office locations!

440-989-3348
800-8601007
www.4LNB.com

*Customer pays for checks. Member FDIC.

**ATTORNEYS/
ABOGADOS**

BRIAN RAMSEY, ESQ.
PRACTICA EN GENERAL
500 Madison Ave., Suite. 520, Toledo OH 43604 • 419-240-2100
Para una consulta en español, llame a Monica González Buckley

ALFREDO CASAB ATTORNEY
Specializing in real estate, business, personal, family and business law.



Bilingual.

79 Alfred St.
Detroit, MI 48201

313-578-1206

TATIANA ALVAREZ, ESQ.
BOSS & VITOU CO., L.P.A.
111 W. Dudley Street
Maumee OH 43537
419-893-5555

AUTOMOTIVE

TAYLOR AUTOMOTIVE DOWNTOWN
Apply on Line:
www.taylorauto.com;
Call 419-241-2264
[English]; Call 419-350-8432 Español];
Toledo OH ;
CREDIT APPROVAL GUARANTEED

AUTO ROUND UP USED CARS
Financing available
Hours: M-F 9:00 a.m. to 6:00 p.m.
2 locations to serve you:
4847 Livernois
and
5318 Cabot Streets
Detroit MI 48210
313-231-2527
313-846-6800

ROYAL COLLISION, INC.
Towing, bumping, painting, welding, glasswork.
32 years serving Detroit. 8001 Michigan Ave., 313-582-1000.
Se Habla Español.

NORTHLAND COLLISION EXPERT REFINISHING & COLLISION WORK
5135-37 Lewis Avenue
Toledo OH 43612
419-476-6728

SPUD'S AUTO PARTS INC
We tow junk cars for free and best prices on motors and trannies.
419-865-5756/865-5755
Crissey & Angola

BARBER/BEAUTY SALONS

Violeta's Salon
Cortes de pelo/Haircuts
4844 W. Vernor Hwy.
Detroit MI 48209
313-841-6551
Se Habla Español

COMPUTERS

AMPLEX INTERNET SERVICE
\$14.95 per month at www.amplex.net
Toledo OH
419-720-3635
Toll free:
1-888-419-3635
First month free

DRY CLEAN/LAUNDRY

ODELLA'S WASH LAND
8:00 a.m. to 11:00 p.m. DAILY; corner of Dorr & Collingwood Streets, Toledo, Ohio.
Weds. are Senior Day; Jumbo Washers & Dryers; Drycleaning; Silk screening, y más!
419-243-9549.

FASHION

INNOVACIONES LA MARAVILLA
CD's, musica, botas, ropa vaquera, tejanas, cuevas, Stetson, resistol, sombreros Boston, Wrangler. Tarjetas telefonicas.
4440 W. Vernor Hwy.
Detroit MI 48209
313-554-0811

FUNERAL HOMES

SALOWICH & STEVENS FUNERAL HOME - ROBERT J. WERTH, DIRECTOR
Nuestra familia Serviendo su familia
3833 Livernois
Detroit MI 48210
313-894-1334
877-700-3970

FURNITURE

MATTRESS CITY
1940 Airport Hwy.
Toledo OH 43609
Complete bedroom sets; handmade frames; 40-day layaway.
Call Jorge,
419-382-7278.
We accept credit cards.

GROCERY



HONEY BEE MARKET
Detroit's Favorite Mexican Chorizo
2443 Bagley Ave.
Detroit MI 48216
313-237-0295/fax: 237-0369

HALL RENTAL

LUNA PIER BALLROOM HALL RENTAL
Now taking reservations for your Special Occasions
On Friday, Saturday, or Sunday
Luna Pier, MI
734-281-0246

DILES QUE LO VISTE EN LA PRENSA ! ESTE PODRIA SER SU ANUNCIO EN LA PRENSA!

GIFT SHOPS

Regalitos Especiales
Regalos para bebé, shower, cobertores; accesorios para Bautizo y Primera Comuni3n
4438 W. Vernor Hwy.
Detroit MI 48209
313-399-3416
Se Habla Español/
Carmen Ruiz dueña

INSURANCE

DANIEL GUADARRAMA AGENCY; Todo el mundo necesita un abogado, un doctor de familia, y un agente de seguros. Para aseguransas nadie te ayuda mejor que **Dan Guadarrama**; llamame y permiteme ayudarte. Miracle Mile Plaza, 4925 Jackman Rd. Toledo OH 43613
419-475-2119
419-754-1046 FAX
dguadarr@amfam.com

MEDICAL/DENTAL

Family Care Medical Center - Medical, Dental, & Pediatrics
5831 West Vernor Hwy.
Detroit MI 48209
313-842-8300/313-842-1200 Se Habla Español.
No appt. necessary

DOCTORA EN MEDICINA WANDA VELEZ-RUIZ, M.D.
4115 W. Vernor Hwy.
Detroit MI 48209
313-843-8400
Office hours:
M-F 10:00 a.m. to 6:00 p.m. Sat: 10:00 a.m. to 3:00 p.m.

JOSEPH HARRIS, DDS
Dentista/odont3logo/ frenos/sobre pedido
Se Habla Español
2431 West Grand Blvd.
Detroit MI
313-895-4300

DENTAL HEALTH GROUP
Mon-Fri. 8:30 a.m. to 4:00 p.m.
Emergency Walk-ins
Daily, 8:30 to 11:00 a.m.
Most insurance accepted
3531 Junction SW
Detroit MI
313-897-7155

MEN'S CLOTHING

Hector's Men's Wear
5449 W. Vernor Hwy.
Detroit MI 48209
313-554-2044
66 años sirviendo al publico. Visita Hector y familia Lunes a Sábado.

MEXICAN IMPORT STORES

XOCHI'S IMPORTS
Authentic Mexican Hand Crafts; Stetsons; Great line of gifts, accent pieces, & food products; Western wear
Open daily, 11:00 a.m. to 9:00 p.m.
3437 Bagley Street
Detroit MI 48216
313-841-6410

PHARMACY

Spingwells Discount Pharmacy
Your Personal Pharmacy
Fast, friendly service
Adel Dakhallah, dueño
2117 Springwells
Detroit MI
313-841-8000
Se Habla Español

REAL ESTATE

MAGDALENA M. SKILES REALTOR
Se Habla Español
WELLS BOWEN REALTORS
2460 N. Reynolds Rd.
Toledo OH 43615
419-356-4208 [c],
419-535-0011 [w]

RESTAURANTS/ BAKERIES

HACIENDA MEXICAN TORTILLAS (Manufacturers)
Corn/Flour
Tortillas, Taqueria, & Chips y masa.
6016 W. Vernor Hwy.
Detroit MI 48209
313-842-8823

LA PERLA TORTILLA FACTORY

Manufacturer of corn tortillas and tortilla chips. Supplier of Mexican Food Products (tamales, salsa, chorizo, queso, masa, chicharron, y más), Latino phone cards, Orlandi Valuta money wires (\$1,000 for \$10). Open 6 days a week, Mon-Fri, 9 am-5pm, Sat. 10am-3pm; 3238 Hill Ave., Toledo, Ohio; 419-534-2074; fax 419-534-3230.

LUNAS BAKERY II, INC.
Family owned and operated for 4 generations.
Hot bread daily; flour tortillas; hot tamales; fresh chorizo. M-Sat. 6:00 a.m. to 9:00 p.m.
Sun: 6:00 a.m. to 7:00 p.m.
5680 W. Vernor Hwy.
Detroit MI 48209
313-554-1510/fax: 554-1196.

HEALTH SERVICES

Intrepid USA provides personal and home care services. Home health aides are bonded and insured. Call Intrepid USA for an RN personal assessment.
(419)861-2722

SW SUBZONE SERV.



Weekly Horoscope

BY SEÑORITA ANA

ARIES: (March 21-April 20)

It's time to consider the difference between balance and basic stagnation... and to take note of just what state you are really in. You tend to be quite critical of yourself, and judging yourself so harshly could be holding you back from bigger and better things.

TAURUS: (April 21 - May 21)

A loved one may unknowingly hurt your feelings this week. Let them know what has hurt you, and how to avoid such problems in the future. Be willing to look at any over-sensitivity on your part. A personal philosophy you hold dear may be questioned, so try to go with the flow.

GEMINI: (May 22 - June 21)

There is no such thing as perfection, so don't expect as much from yourself, and those around you. Stop being so critical and learn to be good to yourself and to others. Follow your hunches this week, you will be glad you did, or sorry you didn't. Delegate responsibilities.

CANCER: (June 22 - July 23)

Your belief system may seem to be disintegrating before your eyes, and although this does not seem to be good news at the present time, it will in the long run. Take advantage of the support and care family members want to give you... family has always been there for you.

LEO: (July 24- August 23)

Try to set aside time during the week to explore any new ways of self-expression, you may uncover creative avenues that you never had previously thought of. Let a special person in your life know that they are appreciated and loved. Spend some time alone.

VIRGO: (August 24 - September 23)

Facing the truth in a situation may not be as damaging as you may think. Relax into the newness and you will find that it really isn't so bad; there are advantages to a new way of looking at situations. Someone may put you in your place if you monopolize others.

LIBRA: (September 24 - October 23)

Gather all that excessive and positive energy to get a task accomplished this week—there is no use in putting off what needs to be done eventually. Do not get caught up in a situation that is going nowhere. You can accomplish quite a bit if you put your heart to it.

SCORPIO: (October 24 - November 22)

It's time for a well-deserved rest this week. Along with rest should come self introspection. Pay attention to any health matters, no matter how trivial they may seem. Romance may be on hold for the time being until you review your feelings and options for how you want to proceed.

SAGITTARIUS: (November 23 - December 21)

This week you probably come to some important conclusions regarding the best use of your money. Lively discussions with family members will bring new information to the group. Be cautious of letting another know your feelings, you may just need to sit on this one awhile.

CAPRICORN: (December 22 - January 20)

Any information you may be able to glean from a family member, no matter how authoritarian this figure may seem, will be worth well any discomfort. Daydreams do serve a very useful function, but try not to get caught up in such fantasies. Financial juggling is in order.

AQUARIUS: (January 21 - February 19)

You may be able to teach another the lesson of focusing energies to profitable ends. You have good ideas for the workplace, but you need to soften your approach so that you don't turn off others. A cherished part of your life is coming apart at the seams.

PISCES: (February 20 - March 20)

Bask in the admiration of others for a job well done, and then start a clean slate. Time alone can be a real treat, so surround your self with quietness, beauty and serenity. If you are working only for money, find additional work that will leave you satisfied.

IF THIS WEEK IS YOUR BIRTHDAY: You are unusually witty, adventurous, social and personable—so use this to your advantage. Social happenings will lead you to new friends who will live up your life and boost your morale.

Carla's Krazy Korner

Por Carla Soto

Ten noticias de la farandula

La noticia de la semana sin lugar a dudas fue el anuncio del divorcio de *Cristian Castro y Gaby Bo*, todo parece indicar que no hay vuelta de hoja y que los celos de la paraguaya fueron la causa principal de esta separación.

Alejandro Sanz acudió ayer a la embajada de España en México para expresar sus condolencias a sus compatriotas.

Angélica María plasmó las huellas de sus manos en una universidad de música en la ciudad de México, en donde la actriz convivió con todos los alumnos y hasta cantó con ellos.

Pedro Almodovar canceló el estreno de la película la mala educación protagonizada por *Gael García* prevista para el 17 de marzo en Barcelona, debido a los ataques terroristas en Madrid.

Marco Antonio Muñiz recibirá un homenaje en *Pachuca Hidalgo*, por sus 58 años de carrera artística, el próximo 20 de marzo

Kate del Castillo y *Demian Bichir* filmarán la película *American Visa* en Bolivia a mediados de mayo.

Alejandra Guzmán anunció que se casará con *Gerardo Gómez Borbolla*, el próximo 25 de septiembre, pero sólo quiso decirselo a *Cristina Saralegui*, pues dice que ella es la única periodista que la ha tratado bien.

Paty Muñoz ya posó desnuda para una importante revista para caballeros y nos confesó que sólo usó algunos accesorios.

Niurka despoticó en con-

tra de *Chucho Gallegos* después de que publicó en su revista que la cubana y Bobby Larios no le pagaron a uno de los guardaespaldas de su boda, cosa que prendió a la pareja, pero al periodista poco le importó.

Marisol Santacruz aceptó que sale con un hombre a pesar de que hace pocos días que se separó de su esposo, pues asegura que no tiene por qué encerrarse en su casa.

Lola Beltrán hubiera cumplido 69 años este mes, por lo que su familia le llevó una serenata hasta su tumba en *Rosario Sinaloa* y *Maribel Guardia* fue la invitada principa.

Los chistes de la semana...¡cuidado! son feministas

Se le acerca un hombre a Dios y le pregunta:

¿Por qué las mujeres son tan bonitas?

Dios se queda pensando y le responde:

Para que ustedes se enamoren de ellas.

El hombre se queda pensando y vuelve a preguntar:

Pero, ¿por qué son tan tontas?

Y Dios le responde:

¡Simple! ¡Para que ellas se enamoren de ustedes.

¿En qué se parecen los hombres guapos, inteligentes, fieles, trabajadores, amables, honestos, generosos, a los extraterrestres?

En que ninguno de los dos existe.

¿Porque es lo mismo hablar con un hombre que con un perro?

Porque a los dos les hablas, te miran, y hasta parece que te entienden...

Y los dos para conseguir algo mueven la colita...

Que es lo que no le debes de creer a los hombres?

1. Mañana te pago.

2. me quede trabajando hasta tarde

3. eres la mujer que mas he querido

4. tu eres la primera tambien....si como no...

5. siempre te amare

6. y nunca te engañare

¿Porque los hombres no tienen menopausia?

Porque nunca salen de la adolescencia.

¿Porque los hombres no confían en las mujeres?

Porque no confían en alguien que sangra 5 días y no se muere...

¿Porque los hombres dicen que las mujeres somos brujas?

Porque podemos hacer levantar una "barita" sin tocarla.

¿Porque los hombres se sientan con las piernas abiertas?

Para no aplastar el cerebro...

¿Porque existen los travesties?

Porque hasta ellos se arrepienten de ser hombres.

¿Por qué sólo el 10% de los hombres llegan al cielo?

Porque si todos fueran, sería el infierno.

¿Por qué la mayoría de las mujeres maneja mal?

Porque todos los instructores de manejo son hombres.

¿Por qué a los hombres les gustan tanto los autos y las motos?

Porque son lo único que pueden manejar.

Qué es lo que consigue que todos los hombres sean hermosos?

La oscuridad.

¿Por qué existe el machismo?



Carla Soto at LSU's Scholarship Baile

Porque de ilusiones también se vive.

¿Por qué Dios hizo primero al hombre y después a la mujer?

Porque los experimentos primero se hacen con ratas y luego en seres humanos.

¿Por qué la inteligencia de un hombre no se puede pagar con dinero?

Porque no existe una moneda de tan baja denominación.

¿Por qué el hombre lleva la cabeza para pensar?

Para que sus dos neuronas hagan contacto.

¿Cómo vuelves loco a un hombre en la cama?

Escondiéndole el control remoto.

¿Por qué los hombres tienen la conciencia limpia?

Porque no la han usado nunca.

Breves

(Continued from Page 1)

la evidencia indica que la muerte en cuestión podría estar relacionada con el narcotráfico, aunque no dio más detalles.

«Es muy pronto para determinar la causa de este homicidio», dijo Valadez. Procuradores federales aceptaron ayudar en la investigación del delito por su posible vinculación con el narcotráfico.

Al igual que muchas de las víctimas previas, Rebeca Contreras, de 23 años y madre de tres, fue estrangulada, reveló la autopsia. Su cadáver fue encontrado el miércoles en el desierto cerca de donde fueron hallados los cuerpos de tres jóvenes en febrero del 2003, las cuales habían sido violadas.

España busca a los culpables de ataque; muertos ascienden a 200

Por ANDREW SELSKY

MADRID (AP): Millones de españoles protestaron el viernes en las calles contra los peores ataques terroristas de la historia del país, y el grupo separatista ETA negó toda responsabilidad en los atentados que provocaron la muerte de 200 personas.

«¡Asesinos!», gritaba la multitud que marchaba en medio de la lluvia en Madrid, estimada en unos 2,3 millones de personas. También se realizaron protestas masivas en

Barcelona, Sevilla, Valencia y otras ciudades.

«No está lloviendo. Madrid está llorando», dijo Jorge Méndez, un estudiante de telecomunicaciones de 20 años.

Tan sólo en Madrid las autoridades estimaron que cerca de 2,3 millones de personas salieron a marchar por las calles, más de la mitad de la población capitalina.

El presidente del gobierno José María Aznar prometió el viernes capturar a los responsables de los atentados contra varios trenes, mientras la vida cotidiana pareció frenarse en toda España.

Sin embargo, Aznar dijo que la investigación aún no ha determinado quién fue el responsable. Las sospechas han recaído sobre los separatistas vascos y la red terrorista al-Qaida.

El ministro del Interior Angel Acebes dijo que el jueves por la noche la policía encontró un bolso con metrallas y explosivos similares a los que utiliza ETA en uno de los trenes atacados, y manifestó que el grupo separatista sigue siendo el principal sospechoso.

La coordinación y el momento preciso de los ataques—10 explosiones en el transcurso de 15 minutos y tres días antes de las elecciones generales del Domingo—sugirieron que fueron obra de al-Qaida. Pero la dinamita empleada

(Continued on Page 16)

Asistencia disponible para pago de anticipo de hasta \$2,000.
¡Pregúntenos si es elegible!

Reciba un SÍ de Charter One.

¡Diga que SÍ a ahorrar dinero ... y no a alquilar!

Consiga una ventaja inicial para tener una casa ... ¡Reciba un SÍ! Llame al **1-419-380-3973** para hacer una cita o venga a su centro bancario local para ver si cualifica.

¿Ya es propietario de una casa?
¡Pregúntenos cómo podemos ayudarle a refinanciar y ahorrar!

CHARTER ONE BANK

Member FDIC

*Ejemplo basado en un préstamo por \$72,750, tasa efectiva de 5.625%, préstamo a 360 meses con un anticipo de 3% APR (tasa de porcentaje anual) de 5.67% efectiva el 2 de marzo de 2004. Sujeto a nuestros estándares de aseguramiento que se encuentran disponibles a pedido del solicitante. Seguro respecto de situaciones especialmente riesgosas o peligrosas requerido. Puede requerirse seguro de inundaciones. Tiempo de oferta limitado. Oferta sujeta a cambio sin previo aviso.

[DO BIG THINGS]

Make a big difference in your career while also making your own distinct, significant contribution to the ongoing success of **Bowling Green State University.** An environment that combines the advantages of a community-oriented campus and a major university. BGSU is a place where individuals – and their achievements – matter.

SENIOR PROJECT MANAGER
Design and Construction
Bowling Green State University

The Senior Project Manager serves as an on-staff project manager/budget administrator that is charged with identifying and initiating project programming for departments, overseeing the project design process, managing the project through the construction phase and monitoring the project budget. Based on the qualifications of the individual, they may take on projects that pertain to a specialty, such as mechanical engineering (plumbing, electrical, heating, ventilation, air conditioning, and fire suppression engineering design for example) or other specific building area. The position supports and consults for the entire University, including the Firelands College.

Minimum Qualifications: Four year Engineering Degree, Architecture Degree, or Construction Degree from an accredited college. Required 6 years work experience in each of the following: Contract Administration, Architectural Design/Engineering, HVAC/Plumbing/Electrical, Environmental Hazardous, and Project Estimating/Budget Management. Licensed architect or engineer preferred. Full-time administrative staff position level 16. Minimum starting salary \$41,507.00. Salary is commensurate with education and experience. Full benefit package available including tuition fee waiver. To apply: submit letter of application, resume, and names/addresses/telephone numbers of 3 professional references postmarked by April 2, 2004 to: **Ofc. of Human Resources (Search R-025), 100 College Park Ofc. Bldg., Bowling Green State University, Bowling Green, OH 43403. (419) 372-8421.** (<http://www.bgsu.edu/offices/ohr>) BGSU is an AA/EQ educator/employer.

BGSU

www.bgsu.edu

LSU jams while it raises funds for its scholarships

By Rico de La Prensa

The Latino Student Union (LSU) of the University of Toledo (UT) presented a tremendous scholarship baile on March 6th thanks to the hard work of LSU members, supporters, and friends.

It was its first scholarship dance brandishing its new name, Latino Student Union. Latino students, however, have held such annual scholarship dances for over thirty years at UT.

The evening commenced at 6:30 PM with *comida mexicana* for LSU sponsors and members prepared by *El Camino Real* restaurant. *Father Richard Notter* of SS. Peter & Paul Parish offered a prayer in Spanish prior to the meal.

In attendance were *Consul Antonio Meza* and his son, Antonio, along with local dignitaries. Sr. Meza directs the Mexican consulate office in Detroit.

A large crowd was waiting when the baile's doors opened at 8:00PM. By that time, 700 tickets had already been pre-sold. The community knew that tickets would be scarce and, therefore, early attendance was necessary. Ticket sales were halted at 9:45PM when it became obvious that at least 1,000 would be in attendance—the seating capacity of the UT Student Union Auditorium.

For the first time, a shuttle service was offered by LSU from 8:00PM to 10:00PM, carrying the baile guests from lot 10 to the Student Union. According to LSU president Francisco Aguilar and Treasurer Cristina Alvarado, "Next year, this shuttle service will be expanded to ease the walk from lot 10 to our annual function."

Program/event booklets had been prepared by LSU members *Brenda Guel* and *Alex Ramirez*, listing the agenda for the evening and the many supporters and sponsors, and placed on the 70-plus tables in the auditorium, where numerous LSU students had spent the day decorating.

LSU member *Robert Gutierrez* created the advertising poster/artwork that was widely circulated in Northwest Ohio and Southeast Michigan.

Entertainment was provided by *Grupo Vida* of San Antonio, Texas and *La Nueva Onda* of Adrian, Michigan—both play primarily Tejano music, but *Vida* experimented a bit in its second set by including country and several English pieces.

Somos 3, an area Hip Hop/Rap group, entertained between sets, consisting of performances by *Francisco Aguilar*, *Stephen Johnston*, and *Robert Gutierrez*, along with special appearances by *Able & Yvonne Ramos*. Johnston is a 2003 graduate of UT, the former co-president of LSU, and is currently in his freshman year of law school in Dayton.

Eddie Galan, Sr. of *Fostoria* and his *Galan Lighting & Sound* provided the sound. Galan has been in the business for over three decades, with his two sons, *Jesse Villalon*, and *Dan Montez* being involved for most of this time.

LSU members *Terry* and *Tony Strode* were the MCs.

2003 co-president *Ceci Rivera* was active in almost all phases of the dance including ticket information and decorations.

• **La Prensa** presents **\$1,000 to LSU**

In between musical sets, *La Prensa* presented a check for \$1,000 to Aguilar as pro-

ceeds received from the first Latino Scholarship Day with the Toledo Mud Hens, which was held last year on July 13. This year's Latino Scholarship Day is scheduled for Sunday, July 18th, with 50 per cent of the proceeds realized going to LSU. In the near future, its members will be actively selling tickets to this event for the price of \$10.

Aguilar presented a chronometer-memento to Rico Neller of *La Prensa* for his assistance in this year's event. *La Prensa's Carla Soto* introduced Consul Meza who thanked the audience for its support.

Cristina Alvarado, *Aguilar*, *Elisea O'Donnell*, and *Ceci Rivera* were active in promoting the event on area Latino radio programs including *LatinoMix 1230AM* of Toledo (Tony Rios, Carla Nayeli Soto, & Rico Pico), *BGU 88.1FM* of Bowling Green (Freddie Gutierrez and clan), *WFOB 1430AM* (Freddie Gutierrez), and *WQTE 95.3FM* of Adrian (Lady Di).

In addition to LSU members previously mentioned, this year's members who actively participated include: *Marisol Ibarra*, *Crystal You (Montez)*, *Elicia Leal*, *Ophelia Salcedo*, *Christian Mauter*, *Belinda Castro*, *Adam Belcher*, *Marcus Sneed*, *Shacara Malone*, *Juan Manazarán*, *Jon Borland*, *Avarado-Wee*, *Lucas Garcia*, *Felipe Arredondo*, and other members of *Alpha Si Lambda* fraternity. [If I omitted any names, I apologize]

As pictured in *La Prensa*, this year's LSU officers are: *Francisco Aguilar* (president), *Elisea O'Donnell* (vice president), *Cristina Alvarado* (treasurer), and *Adam Belcher* (secretary). They and the other LSU members are to be congratulated for a job well done.



Francisco Aguilar



Elisea O'Donnell



Cristina Alvarado

Main library to present film festival

The Toledo-Lucas County Public Library will be presenting *Film Movement: An Independent Film Festival*, a collection of first run feature films that haven't been shown in Northwest Ohio, on six consecutive Thursday's beginning April 22 through May 28.

The series takes place at Main Library, 325 Michigan Street, in the McMaster Family Center for Lifelong Learning. Each screening begins at 6:30PM and will be followed by group discussion. The program is free and open to the public, though the films are unrated and may contain mature subjects

Film Movement: An Independent Film Festival includes:

April 22 - OT: Our Town
The students at Dominguez High School in Central Los Angeles set out to put on the school's first theatrical production in more than 20 years. OT: Our Town follows the students on their discovery of the power of art and the human spirit. OT: Our Town was called "Extraordinary! Constantly surprises!"

Pure filmmaking savvy. May 13: HOP

All Justin and his father want to do is enjoy a soccer game together. This simple act sparks a chain of events leading to Justin running from the law and embarking on an adventure to re-

unite with his father. In order to fight the system, he must enlist the help of a former anarchist and together they will need to apply the secret of the HOP. HOP received the Joseph Plateau Prize (Belgium's Oscar) for Best Actress and Best Musical Score.

May 20: Carol's Journey

Carol, a twelve-year-old Spanish-American girl from New York, travels with her mother to Spain in the spring of 1938, at the height of the Spanish Civil War.

Separated from her father, Carol arrives in her mother's home village and transforms the secretive family environment. Her innocence and rebellious nature drive her at first to reject a world that is at once new and foreign. But she soon journeys into adulthood through a friendship with Maruja, the village teacher, and a young local boy, Tomiche. Carol's Journey received numerous nominations and awards including the Glass Bear (Special Mention) at Berlin International Film Festival, three Goya Award nominations (Spain's Oscars) including Best New Actress and a Grand Prize nomination at Montreal

World Film Festival.
For more information about *Film Movement: An Independent Film Festival*, contact the library at 419-259-5285.



Dolores Rodríguez with family & friends at LSU baile.

Burkett & Sons, Inc.

RESTAURANT EQUIPMENT AND SUPPLIES
FOOD SERVICE EQUIPMENT

Se Habla Español
Over 170,000 Sq. Ft. of Equipment in Stock
We sell/buy new & used equipment!

(419) 242-7377
(800) 828-8564
Fax (419) 2453482
3011 Council Street
Toledo, Ohio 43606
Off I-75, Exit 203B

¡Queremos ser su compañía de seguros!
¡Queremos ser su compañía de seguros!
¡Queremos ser su compañía de seguros!



¡NO HAY UN PAGO INICIAL ELEVADO!
BAJOS PAGOS MENSUALES

Abierto
lunes-viernes 9:00 - 6:00
sábados 10:00 - 2:00

North Toledo
3606 Sylvania Avenue
Toledo, OH 43623
419-476-7779

South Toledo
4440 Heatherdowns Blvd. #3
Toledo, OH 43614
419-382-3899

Oregon
3344 Navarre Avenue
Oregon, OH 43616
419-693-5555

Otras ubicaciones en Ohio: Canton • Coshocton • Kent • Mansfield • Springfield • Wooster



Llámenos para una cotización gratis
La llamada es gratis - Hablamos español
1-888-9CARROS/1.888.922.7767

CAMINO REAL

Mexican Restaurant

"Highly Recommended" by La Prensa

**Honest Homemade
Mexican Food**

Enjoy our **Margaritas at
all four* convenient locations:**

West Toledo: Sylvania & Douglas [music, 6:00-9:00PM, every night but Wednesday]
and Franklin Park Mall *except the Mall

Oregon: 2022 Woodville Rd. [music on Wed. & Thur., 6:00-9:00PM]

Bowling Green: 892 S. Main St. [music on Fri., 6:00-9:00PM]



419.472.0700 Toledo

419.693.6695 Oregon



Marisol Ibarra and Chasity Casiano at UT's Latino Student Union Scholarship Baile.

TAQUERÍA "MI TIERRA"

MEXICAN RESTAURANT

- Pollo
- pastor
- cabeza
- carnitas
- hígado
- lengua
- asada
- tripas
- chorizo
- lomo
- chorizo con huevo
- buche
- carne molida
- milanes de res y pollo
- tacos
- burritos
- enchiladas
- quesadillas
- chimichangas
- pozole
- carnes a la parrilla
- birria
- tamales
- menudo y mole
- carne en su jugo
- especialidad de comida de mar
- tortas
- tortas ahogadas
- hamburguesas
- Milanesa
- Especialidad en comida mexicana
- Variedad de platillos
- Caldo de Mariscos
- Caldo de res

LONCHE ESPECIAL

3 Tacos con Arroz y Frijoles de lunes a viernes de 10:00AM a 1:00PM
En Maíz.....\$4.50 En Harina...\$5.50
Duesdpues de la 1:00PM

**¡LA MEJOR EN
COMIDA
MEXICANA!**

¡Bienvenidos a Taquería "Mi Tierra"!

Abierto lunes-jueves de 10:00AM a 10:00PM

Abierto viernes-domingo 10AM a 11PM

1310 Oakwood & Schaefer, Detroit MI **313.551.2783**

2 LIGHTS WEST of I-75, Exit 43 [Schaefer Road]. Forty minute drive from Toledo.

**ENORME PARQUEADERO PARA LOS TRAILEROS
SEMI-TRUCK PARKING AVAILABLE**

Me Hacienda

Authentic Mexican Restaurant

3302 Glanzman Road . Toledo, Ohio . 43614

Lunch Specials

\$3.75

Every Day From
11:00AM-2:30PM

Happy Hour Every Day!

Margarita's \$1.49
Domestic Beer \$1.49
Imported Beer \$2.00

Now 2:00PM-7:00PM!

Hours/Horas:

Sun-Thur: 11:00AM to 10:00PM
Fri-Sat: 11:00AM to 10:30PM
Bar Open to Midnight on Fri-Sat

Enjoy the Mexican atmosphere!
Enjoy the Mexican cuisine!



Call to make your party
arrangements today!
Tel: (419) 380-0411



July 18th
Latino
Scholarship Día



Toledo Mud
Hens
vs.
Durham Bulls
Tickets on sale
soon.

Sponsored by La Prensa & the
Spanish American Organization

NUEVO BILINGUAL SERVICE CENTER



María E. Ruvalcaba
Notary Public



Spanish & English as 2nd
Language Classes for Children
& Adults/Any kind of
Document Translation

Email:
nuevobilingual@dundee.net

68 N. Roessler St.
Monroe MI 48162
Phone (734) 241-3317
Fax (734) 241-3326
Cell (734) 915-7006

TAQUERIA JALISCO

Mexican Restaurant
Authentic Mexican Food

Open 7 days • 9:00AM-10:00PM
1244 Broadway, Toledo • 419-244-4601 • Fax: 244-4602

Bienvenidas Amigas!

EL RODEO



• Live Mariachi Music April 6 & 7, 6-9PM •

SUNDAY: Children's Menu is FREE
(Served to children under 10 years of age)
6 Pack Coronitas \$6.25

DRINK SPECIALS:

SUNDAY: AMERICAN BEER, \$1.49; IMPORTED BEER \$2.00;
MARGARITAS HALF OFF AFTER 1:00PM ON SUNDAYS ONLY!
LUNCH SPECIALS: MON-TUES, BUY ANY LUNCH AT \$3.99
(fajitas and carnitas not included)
HAPPY HOUR: Orange, Peach, Raspberry MARGARITAS \$2.99
(glass size is 12 oz., from 2PM to 5PM)

El Rodeo, 5125 Monroe Street, Toledo, Ohio 43623. 419-843-5558



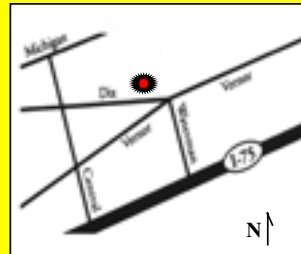
THE MEXICAN COMMUNITY
IS GROWING. TRY ONE
OF THE BEST NEW
RESTAURANTS!



Best of Detroit 2002-2003

OPEN: Sunday-Thursday 9AM - 11PM
Friday-Saturday 9AM - 12 Midnight

7278 Dix. • Detroit, MI 48209
(313) 841-3315 • Fax # (313) 841-3015



From I-94
Exit #212A Livernois
Take Livernois south to
W. Vernor west (right) stay to
the right merge onto DIX.
MiPueblo is on the right!

From I-75
Exit #46 Livernois -
Take Dragoon West to W. Vernor west
(left) stay to the right merge onto DIX.
MiPueblo is on the right!



Mathews Ford Your Latino Connection



2002 Ford Focus SV \$12,990
6-speed, Moonroof, CD,
Power Windows, Locks
[25813-A]



1996 Lincoln Continental
\$6,990
Leather, CD, Power [P4306-A]



2003 Ford Windstar LX \$17,990
V6, Auto, AC, AM/FM, CD, Power
Windows, Locks
[P4362]

APPLY FOR PRE-APPROVED LOAN BY MAIL

Name: _____, Address: _____
City: _____, State: _____ Zip: _____
Social Security #: _____, Phone: _____
How long employed: _____, Where: _____
Signature: _____ [Must sign]

Mail to: MATHEWS FORD, 2811 Navarre Ave., Oregon, Ohio 43616
By signing above, I understand you will be checking with credit reporting agencies and that the information provided by me is correct.



2000 Lincoln \$17,990
Deluxe interior, chrome wheels,
automatic, wood grain
[26201-B]



1995 Ford Mustang Cobra
5-speed, AM/FM Cassette, CD,
Power **MUST SEE!**
[26647-A]



2004 Ford Escape SAVE
Only 3,000 miles, 4x4, AM/FM,
CD, Power Windows, Locks
[P4366]

Our Latino Reps/Se Habla Español



Leo Espiño
3 years sales exp.



John Becerra
Sales & Finance Manager
13 years sales exp.



John (J.P.) Peña
16 years sales exp.



Mike Escareño
11 years sales exp.

Hours of Operation: Sales Dept:
Mon & Thur 9:00AM-9:00PM
Tue & Wed 9:00AM-8:00PM
Fri 9:00AM-6:00PM
Sat 9AM-5PM Sun Noon-4PM

• OPEN SUNDAYS/ABIERTO DOMINGOS •

Service, Parts, & Body Shop:
Mon-Fri 7AM-6PM Sat 7AM-1:00PM

Mathews Ford
2811 Navarre Ave.
Oregon OH 43616
419-698-4444
1-800-225-8210
Fax: 419-691-5077



• Mention La Prensa and receive a free car wash! •

Bailes y La Música

By Rico
OHIO:
Toledo:
Club Dreamers, 319 Superior Street; salsa, merengue, bachata, cumbia, & reggae every Saturday, 9:00PM to 2:30AM; DJ Joel Vilchez; \$5 cover; ladies get a free margarita when coming in; free salsa lessons 9:00-10:00PM; 419.699.3269.
Club Mystique, 3122 Airport Hwy [The Atrium], salsa, merengue, & hip hop; DJ Tony Rios; Thurs is Ladies/College Night; Friday & Sat. with DJ Tony Rios, \$3 cover after 10:00PM for Thur & Fri; \$5 on Saturday after 10PM. This Saturday features *Oasis Tropical*, 11:30PM-12:30AM. 419.704.5108.
Las Palmas Nightclub, 3247 Stickney Ave; Live bands most Saturdays; call 419.726.8469.
The Connection, 3126 Lagrange St., live Tejano bands every Sat; DJ Lady Di on Fri. 419.242.2924.

MICHIGAN:

Adrian:
Brass Lantern, 223 Hwy; every Saturday with Lady Di.
Detroit:
Detour Lounge, 1824 Springwells Street; every Friday night; *Baile Cumbia*; free cumbia lessons; DJ Manolito; cumbia, salsa, ranchera, merengue; 313.849.0900.
Club International, 6060 W. Fort Street; weekly Saturday entertainment; 313.995.4938.
Los Galanes, 3362 Bagley St., every Friday and Saturday, Latino music; 313.554.4444.
Luna Pier: *Luna Pier Ballroom*; most Saturday nights; *El Baile Grande*, 10 p.m. to 3 a.m. Call 734.848.4326.
Pontiac: *HEAT*, Pike St. & N. Saginaw St., Fri; at the main level: salsa, merengue, bachata & Latin House music by DJ Cisco & Alfredo; in the Hookah Lounge: flamenco, reggae, & Arabic music. 248.756.4821 or www.salsadetroit.com.
Royal Oak: Thurs; *Sky Club*, 401 S. Lafayette; doors open at 8 p.m. with free dance lessons at 8:15 p.m.; 21 and over; proper attire; 586.254.0560.
Utica: *Argentine Tango* Detroit, 7758 Auburn Road; Tango on Fri; 586.254.0560.
Ypsilanti:
Club Towering, Sat. is salsa & merengue with DJ Miguel, 10PM-2AM.
Club Metro, 2275 Ellsworth Street; Sun. is Mexican night with DJ Miguel, 10PM-2AM. 734.434.0800.
Have entertainment?
 Call Rico at: 419.870.6565 or 313.729.4438, or fax info to: 419.241.5774, or email to laprensa1@yahoo.com.

Spanish Church Services:

Evangelical Assemblies of God
 705 Lodge
 Toledo, Ohio 43609
 Pastor Moses Rodriguez
 Mier., 7:00 p.m.
 Dom., 11:00 a.m.
 419-385-6418

First Spanish Church of God
 1331 E. Broadway
 Toledo, Ohio 43605
 Dom., 10:00 a.m. & 5:00 p.m.
 Mier. & Vier., 7:00 p.m.
 Sab., 6:00 p.m.
 419-693-5895

Iglesia Bautista El Buen Pastor
 521 Spencer Road
 Toledo, Ohio 43609
 Rev. Dr. Alberto Martínez
 Berna Aguilar, Youth Pastor
 Mier., 6:00 p.m.
 Sab., 6:00 p.m.
 Dom., 10:15 a.m., 11:20 a.m., 6:00 p.m.
 419-381-2648

Iglesia Nueva Vida
 2025 Airport Hwy
 Toledo, Ohio 43609
 Pastor Titular: Josué Rodríguez
 Pastor Asociado: José Rosario
 Servicio de adoración:
 Domingos 12:30 p.m.
 419-382-0954

La Primera Iglesia Bautista
 628 Elm Street
 corner of Elm & Erie
 Toledo, Ohio 43604
 Pastor Titular: J. Truett Fogle
 Pastor Asociado: Jesus Segovia
 Escuela dominical: 10:00 a.m.
 Culto de adoración: 11:00 a.m.
 Los cultos son bi-lengual
 419-241-1546

SS. Peter & Paul
 728 Guadalupe Street
 Toledo, Ohio 43609
 Fr. Richard Nottter
 Dom., 12:00 p.m. [en español]
 419-241-5822

Primera Iglesia Hispana de Monroe
 Alianza Cristiana y Misionera
 Pastor Jesse Morales
 317 E. Front St.
 Monroe, Michigan 48161
 Mar. & Jue., 7:00 p.m.
 734-848-4271

Primera Iglesia Bautista Hispana
 3495 Livernois Street
 Detroit, Michigan 48210
 Pastor Titular: Carlos Liese
 Pastor Asociado: Eli Garza
 Estudio Bíblico: Mier., 7:00 p.m.
 Escuela Dominical: 10:00 a.m.
 Culto de Adoración: Dom., 11:00 a.m.
 313-894-7755

Nueva Creación United Methodist Church
 270 Waterman St. Detroit MI
 Services: Juev. at 7:00 p.m. & domingo a 5:30 p.m.

Editor's Note:
 Churches desiring to be included in this directory should e-mail the information to Rico, c/o laprensa1@yahoo.com, or fax to 419.241.5774, or call 419.870.6565 o 313.729.4035

AVON Representatives Needed!
 It takes just \$10 to start your own Avon business.
 Call Sanya 419-242-4416 or email me at sanyarajczak@hotmail.com
 Se habla Español

Spanglish Radio Programs

LatinoMix
WCWA1230AM
 with **Nayeli, Tony Rios, and Rico Pico**
 Toledo, OH
 domingo, 8 p.m. to 10 p.m.
 419-241-1944

BGU 88.1 FM, La Unica with Freddie G, Andres, Maribel, & Geraldo
 Bowling Green, OH
 domingo, 9 a.m. to 2 p.m.
 419-372-2826

WFOB 1430 AM with Freddy G
 Fostoria, sábado, 4-6 p.m. & con **Sylvester Duran**
 Dom., 8:30 to 10 a.m.

WLFC 88.3 FM
 Findlay, OH
 viernes,
 6:00 to 9:00 p.m.

WLEN 103.9 FM
 Adrian, MI
 domingo,
 1:00 to 4:30 p.m.

WQTE 95.3 FM with Lady Di
 Adrian, MI
 dom., 3:00 to 8:00 p.m.
 517-265-9500

WKMK 1440 AM La Explosiva "La que se escribe con rojo" con Batman y Paquita de la Vernor
 Detroit, MI
 lunes a sab., 3:00 p.m. to 6 p.m.
 lunes a viernes, 5:00 a.m. to 7 a.m.

WCAR 1090 AM
 Detroit, MI
 sábado,
 noon to 5:00 p.m.
 dom., noon to 4:00 p.m.

WDTR 90.9 FM Caribe Serenade
 Detroit, MI
 Ozzie Rivera
 sábado
 6:30 to 8:30 p.m.

1160 AM La K Onda
 Detroit, MI
 Luis Hernández
 cada día
 6:00 to 8:00 p.m.

Se Solicita Niñera

Se Solicita Niñera Que sepa Hablar Ingles mas o menos. Responsable y puntual. Para cuidar una niña de 8 años en Dearborn Heights. Para Detalles llamen a la Sra. Dawson al (313)350-0943. Dejen mensaje por favor!

Ofelia's Perfumería, Joyería, Perfumes, & Mary Kay también!
419-704-2773

LA PRENSA'S CALENDAR OF EVENTS:

March 18, beginning at 6:30PM: University of Toledo will host its 4th Annual Latino Student Recognition Awards honoring 132 Latinos, Student Union Room 2592. Call Dr. Dagmar Morales at 419-530-2992.
March 20, 7:00PM: *Ballet Folklorico Mayahuel*, 7th Anniversary Concert; accompanied by *Trio Los Reales de Colima*, and special guest *Grupo de Danza Folklorica Conin*; at the Western International High School Auditorium, 1500 Scotten, Detroit; Call Holy Redeemer Rectory at 313-842-33450; \$8 for adults and \$6 for children 5-12 years old.
March 24: FLOC's annual March for Justice on Broadway Avenue near Golden Rule Park, Toledo; 419.244.1265.
April 17-18: auditions for West Side Story; St. Mary's School Hall, 7th & Reid Ave., Lorain; 440-233-5072.
April 27: Latino Parent's Night at the Toledo-Lucas County Public Library, downtown Toledo, sponsored by the Latino Youth Summit Committee.
April 28: Latino Youth Summit, University of Toledo.
 Any listings? Contact Rico at 419-870-6565 or 313-729-4435. Always call ahead before going to any event in case of last minute time changes.

Jesse Villalon, the Monitor Man, dead at 45



Jesse Villalon with his wife, Eva

Jesse Villalon Sr., age 45, deceased, or passed away, March 9, 2004, at his home. Jesse was known as "Big Daddy" by his loving family but in Tejano music circles he was the Monitor Man.
 Jesse was heavily involved in Tejano music for over three decades and worked primarily with Eddie Galan, Sr. for over 25 years, fine-tuning the various sound equipment necessary to properly amplify and magnify sound at a Tejano concert or gig.
 According to Galan, Sr., "He was the best Monitor Man I ever saw in the Tejano world. I would never let anyone other than Jesse touch our monitor boards."
 He was part of the crew that provided the sound and lights at last Saturday's Latino Student Union successful biale at the University of Toledo.
 According to musician, record producer, and TV and radio personality Tony Rios, "Jesse was super fun to be around. He was always direct and to the point. He was a great monitor

man. He will be missed."
 Musician and composer Tony Avila, cofounder of the Midwest Tejano Music Awards and director of its Houseband, informed *La Prensa*, "I knew Jesse for over 15 years and really got to know him at the MTM Awards. He was part of the Galan team at these annual shows and he made them happen. Jesse was always there when Rico and I needed him. Jesse was the best Tejano monitor man."
 Musician Rubén Ramos was a close friend of Jesse. "I played for his wedding 24 years ago and sang "Just My Imagination," which was Eva's and his favorite song. He was a great monitor man and cook. He will be dearly missed. As I understand it, the owner of Rocky's bar, who hosts an annual Jigg's Dinner, is donating 50 percent of this years proceeds from his dinner to Jesse's family. Jesse cooked that meal every year."

Jesse was a chef at Arnie's Saloon for many years. He loved sports, being outdoors, taking vacations with his family, and most of all, cooking. He was a loving husband, father, brother and friend with a great sense of humor.
 Jesse was loved by everyone whose lives he touched and will be sadly missed by everyone who knew him. Jesse was preceded in death by his parents, Robert and Guadalupe Villalon Sr.
 He is survived by his wife, Eva Villalon; daughter, Erica Renee Villalon; sons, Jesse James Eric Villalon Jr. and Jason Michael Villalon; sisters, Minnie (Simon) Vasquez, Mary (Noe') Martínez, Angie (Ray) Quintanilla; brothers, Robert (Mary) Villalon Jr., Paul (Shirley) Villalon, Harry Villalon; and many extended family and friends.

HERBALIFE 100%

Pierda hasta 20 libras en poco tiempo con nuestras opciones, pierda peso con resultados permanentes. Oportunidades de trabajo. Llame a Laura: 313.550.4931

A.S. Towing Service

Service 24 hours a day



Latinos Towing Service
Hablamos español

Alejandro Salcido 313-894-2633
 Avelino 313-333-1680
 5010 North Campbell
 cell 313-585-6475 Detroit MI 48210



Holy Redeemer presents
**Ballet Folklórico
Mayahuel**



7th Anniversary
Concert

March 20, 2004
7:00 p.m.



Accompanied by
Trio Los Reales de Colima
from Colima, Colima, Mexico



Special Guest
Grupo de Danza Folklórica Cenin
from San Juan del Rio, Queretaro, Mexico

Western International High School Auditorium
1500 Scotten, Detroit, MI 48209

For more information call Holy Redeemer Rectory (313) 842-3450
\$8.00 Adults \$6.00 Children 5 to 12 years old

Sponsored by:
City of Detroit Cultural Affairs Department • Michigan Council for the Arts • Cultural Affairs and Southwest Concerned Citizens



Puente de Salud



Bridge of Health

**LATINO
FAMILIES!
TAKE
ADVANTAGE!!!
FREE HEALTH
SCREENINGS**

WHEN: Every Tuesday and Wednesday
TIME: 5PM-9PM on Tuesday and 1PM-6PM on Wednesday
Where: Adelante, Inc. 520 Broadway Street

HELP US HELP OUR COMMUNITY

The health community wants to know what health risks our community face.
Call Maria Luisa Tufts today at 419-244-8440 to schedule an appointment.

***all participants will receive a free dinner!!!!**

This program is made possible by a grant through the American Legacy Foundation. Views expressed in this program and its materials do not necessarily represent the views of the Foundation, its staff, or its Board of Directors.

TAQUERIA JALISCO
The Real Mexican Food



505 W. Cross St.
Ypsilanti MI 48197

HOURS:
Mon-Wed: 11AM to 2AM
Th to Sun: 11AM to 3AM
Free Pickup & Delivery
Full taquería menu!
734-544-4412
Fax: 734-544-4418

Sexy Nails
PROFESSIONAL NAIL CARE CENTER
4050 Airport Hwy.
Toledo, Ohio
419-389-0352

SPECIALS

\$2 OFF Fullset Reg. \$26 & up M-Wed only Exp. 6-30-04	\$1 OFF Fill-Ins Reg. \$16 & up M-Wed only Exp. 6-30-04	\$2 OFF Spa Pedicure \$30 Reg. Pedicure \$25 M-Wed only Exp. 6-30-04
---	--	---

Hours: M-Sat, 10AM-8PM Appointments Available

Phone: (313) 841-9967
Phone: (313) 849-1330
Phone: (313) 849-0194
Fax: (313) 849-2222

Maria International Travel
Agencia de Viajes

Servicio de autobus a diferentes partes de Mexico
Horas: l-v: 10AM-7PM; sab: 10AM-6PM; dom: 11AM-3PM

1938 Campbell Street
Detroit, MI 48209
Maria de Lourdes Arzola

"El Mexicano"
Used Auto Parts

- Used Auto Parts • Major & Minor Repairs
- Collision Shop • Towing • Free Estimates

FABIAN AGUILAR Tel: (313) 297-6930
303 S. Dix (near bridge) or (313) 297-7852
Detroit MI 48217 Fax: (313) 297-7022
Cell: (313) 585-6329

Featuring Club Coyote. Live entertainment on weekends

Arnoldo's Cantina & Restaurante
Authentic Tex Mex Cooking

4725 Woodville Road, Northwood, OH (419) 698-7655

Tues - Sat 12:00 p.m. - 8:00 p.m.
Sunday 12:00 p.m. - 6:00 p.m.
Closed Monday

Under New Management
La Familia Longoria
Carry Out Available

Construction Resources of Greater Toledo

Corey Werr
P. O. Box 369
Toledo, Ohio 43697

Phone: 419-514-4929
Fax: 419-380-9963
constructionresources@hotmail.com

IMMIGRATION
ABOGADA SVETLANA SCHREIBER

Preguntas o problemas de Inmigración
Hablamos Español

ASYLUM/DEPORTATION/USAS/FAMILY BUSINESS
CONSULTA GRATIS - FREE CONSULTATION

(216) 621-7292
1-866-283-9388

ROMAN'S GROCERIES
2957 Pearl Avenue
Lorain, OH 44055
440-277-0124

Spanish & American Food Products
Beer & Wine to go

Open 7 days a week
9:00 am - 11:00 pm

Glass City
TOLEDO OHIO
CUSTOMS

1220 Broadway
419-241-RIMS (7467) 419-290-3639

MATTRESS CITY & MORE

JORGE GONZALEZ
1940 AIRPORT HWY, TOLEDO, OH 43609
419.382.7278 FAX 419.382.7306

Havey Tax & Accounting Service
HABLO ESPAÑOL

91 Cass Avenue
Mount Clemens, MI 48049
(586) 468-2601 phone
(586) 468-2626 fax

Patricia Ursem
Tax Consultant

Odella's Wash Land
Dorr & Collingwood
Toledo OH 43602
419.243.9549

Open 7 days/week,
8:00AM to 11:00PM
• Wash • Dry Cleaning
• 1 mile from South End
• Free Soap/Jabón Gratis!

¡Jabón Gratis! ¡Jabón Gratis!

Live Band Sat! *Thursday is College Night*

Club Mystique

Salsa Merengue Hip Hop

DJ Tony Rios 419.382.3122

3122 Airport Hwy, Toledo

Free Admission with Ad

MasterCard Visa Accepted

THUR FRI SAT



You can trust me with all your insurance needs!

State Farm Insurance

- Auto • Life
- Home • Health

Like a good neighbor, State Farm is there.

Romie Brown
1837 W. Alexis Rd., ste. 2
Toledo, Ohio

Llama me a 419.480.1212

TATE FUNERAL SERVICES



Mr. Robert O. Tate, Jr.
President/Director

1003 Broadway
Toledo, Ohio 43609

A Service of Excellence
Sales • Pre-Planning • Traditional

419.254.9307 Phone
419.254.9313 Fax

10% Discount to SENIOR CITIZENS
Only on Fabrics

Gavia Upholstery

Especializando en todo tipo de trabajos de tapiceria • Antigüedades Restauradas
Todo tipos de mueble • 22 años de experiencia.

Josue Gavia 5618 Fort St.
313.971.4258 Detroit MI 48209

Reinhart
Charles Reinhart Company Realtors

JULIE PICKNELL
REALTOR

Office: 734-429-9449
Direct: 734-669-4536
Cell: 734-395-8383
Fax: 734-429-9448
e-mail:

1020 E. Michigan Ave
Saline, MI 48176

Abogado Office: (419) 241-5506
Mobile: (419) 944-5057 FAX: (419) 242-3442
E-mail: mdechberg@hotmail.com

MERLE R. DECH, JR.
ATTORNEY AT LAW

619 Adams St., 2nd Floor
Toledo, Ohio 43604-1423

BROWN AUTOMOTIVE

ARTURO A. MARTINEZ
New/Used Sales/Leasing

(419) 941-2222
1 (800) 686-3535
FAX (419) 941-9662

PONTIAC
BUICK
MAZDA
HONDA


BROWN HONDA
6155 W. CENTRAL AVENUE
TOLEDO, OHIO 43615

SENIOR CITIZEN HOUSING AVAILABLE

Application interviews for AHEPA 118 Apartments currently under construction at 1865 West Alexis Rd., Toledo, OH, will be held on Tuesday, March 23, and Wednesday, March 24 at the VFW Post 606, 3005 Lasky Road, Toledo, Ohio from 10:30 a.m. to 4:30 p.m. Rent is based on income. Applicants must be at least 62 years old and have income no greater than \$19,900 for one person, and \$22,700 for 2 people. Please bring the following for the interview:

- Proof of age, other than a driver's license.
- Social Security Income letter and card.
- Name and address of any other source of income, including whole or universal life insurance information.
- Name and addresses of all bank accounts.
- Last 12 months print out of all medical professionals and pharmacies.
- Name and address of current and past landlords for three years, if applicable.
- Name and address of Realtor or Appraiser that has provided information of your home's value, if applicable.
- Medicare, Medicaid, Health Insurance and Veteran ID cards, if applicable.

100 applications will be available on a first come, first serve basis. Application interview will be conducted at time of application handout.



AZTECA TRAVEL

- Notario Público • Traducciones
- Vendedor de Latino DISH

MARIA GONZALEZ
419.385.1150

3831 GLENDALE . TOLEDO . OH. 43614

Priority Plumbing

P.O. Box 6467

- Full Plumbing Service, Repair, Remodeling and New Construction
- Residential/Commercial
- Drain & Sewer Specialist, DCS Certified w/ Columbia Gas

(419) 466-3738



E-mail: priorityplumbing@aol.com Lic # 3826

David Hernandez

FOR THE BEST TAMALES IN TOWN!

Hot, mild, or the Plain Jane for los niños.

Call Rubén Ramos at
(419) 255-5007

JOB COACH SUBSTITUTE

The Lucas County Board of MRDD seeks qualified candidates for Job Coach Subs. Requires high school diploma or GED and one year of job coach or vocational trainer work experience with individuals with mental retardation and/or developmental disabilities in a community-based setting. Apply in person or send résumé:

Lucas County Board of MRDD
Attn.: Human Resources/CSC
2001 Collingwood Blvd.
Toledo, OH 43620

EOE

La Oficina

Conexión de OportUNIDADES

Servicios:

- Traducciones Certificadas
- Traducciones Profesionales y Especializadas
- Intérpretes
- Declaración de Impuestos (Income Taxes)
- Notario Público
- Inmigración y Naturalización
- Fotografías
- Asesoría para la Compra-Venta de Casas
- Casamientos

Nuestras ubicaciones donde le podremos ayudar:

- 4454 W. Vernor Hwy., Detroit MI
Tele: 313.554.0060 Fax: 313.554.0079
- Horarios: 9AM-7PM lun-viernes, y 10AM-5PM sáb-dom. **Rapidez Atención Servicio!**
- 8401 Wayne Rd., Holiday Plaza, Westland MI—By appointment only
- 616 Adams St., Toledo OH

TASTE OF TEXAS



IN THE ERIE STREET MARKET

The best tamales this side of the Rio Grande.
A variety of flavors. Made fresh daily.

Hot Sauces
Nacho Mama Salsa
Holy Guacamole
Breakfast & Lunch Tacos

(419) 243-1753
Open 7 days a week
7:00 am - 5:00 pm

GET THE BIG ADVANTAGE

PROJECT MANAGER
Design and Construction
Bowling Green State University

Camaraderie, community and a supportive culture – plus the outstanding technological and educational resources only a major university can offer. The combination makes Bowling Green State University an exceptional environment for your career.

The Project Manager serves as an on-staff project manager/budget administrator that is charged with identifying and initiating project programming for departments, overseeing the project design process, managing the project through the construction phase and monitoring the project budget. Based on the qualifications of the individual, they may take on projects that pertain to a specialty, such as mechanical engineering (plumbing, electrical, heating, ventilation, air conditioning, and fire suppression engineering design for example) or other specific building area. The position supports and consults for the entire University, including the Firelands College.

Minimum Qualifications: Four year Engineering Degree, Architecture Degree, or Construction Degree from an accredited college. Required experience as follows: 3 years Contract Administration, 3 years HVAC/Plumbing/Electrical, 3 years Environmental Hazardous, 4 years Architectural Design/Engineering and 4 years Project Estimating/Budget Management. Licensed architect or engineer preferred. Full-time administrative staff position level 15. Minimum starting salary \$37,979.00. Salary is commensurate with education and experience. Full benefit package available including tuition fee waiver. To apply: submit letter of application, resume, and names/addresses/telephone numbers of 3 professional references postmarked by April 2, 2004 to: **Ofc. of Human Resources (Search R-024), 100 College Park Otc. Bldg., Bowling Green State University, Bowling Green, OH 43403. (419) 372-8421. (http://www.bgsu.edu/offices/ohr).** BGSU is an AA/EQ educator/employer.

BGSU

www.bgsu.edu

SUPERVISING ATTORNEY

Why just make a living when you can make a difference!

Legal Aid of Western Ohio (LAWO), a non-profit law firm providing free high quality legal assistance to eligible low-income persons in northwest and west-central Ohio, seeks a Supervising Attorney for the Housing Unit in its Toledo office. Supervising attorneys are responsible for the work of attorneys and paralegals, handle their own caseload, work with community groups, and perform administrative duties. Candidates must demonstrate excellent legal, writing, and communication skills, a commitment to legal services for the poor, and computer proficiency. Membership in Ohio Bar or ability to be admitted by motion or temporary certification required. Three years legal and litigation experience required. Previous experience with community-based organizations and legal services in housing law is highly preferred. Ability to communicate in Spanish helpful. Salary negotiable depending upon experience. Excellent fringe benefits, including pension plan. Send resume to Supervising Attorney, LAWO, 520 Madison Ave. Ste. 640, Toledo, OH 43604, as soon as possible or e-mail jobs@lawlow.org. Equal access to LAWO's office is available. Those applicants requiring accommodation to the interview/application process should contact the Administrator at the address listed above.
Equal Opportunity Employer.

Consulado de México anuncia Consulado Móvil en área Pontiac para el 27 de Marzo

Detroit, MI: El Consulado de México para Michigan y Ohio informa que el próximo sábado 27 de marzo, se llevará a cabo el primer consulado móvil de este año en el área de Pontiac.

"De esta manera, atenderemos la gran necesidad de identificación de cientos de mexicanos que viven y trabajan en esta área del Estado, sin que se vean en la necesidad de perder un día de trabajo o tengan que trasportarse hasta nuestras oficinas", indicó el Cónsul Antonio Meza Estrada. "Estamos trabajando por nuestra gente".

El lugar donde se realizará el consulado móvil, es en Summit Place Mall, ubicado en el 315 N. Telegraph Road, Waterford, Michigan 48328, de las 9:00am a las 17:00pm. Se recomienda a todas las personas que deseen realizar algún trámite, llegar temprano al lugar y llevar consigo todos los documentos que se tengan disponibles para acreditar su nacionalidad mexicana.

Los trámites que se podrán realizar en este consulado, serán: expedición de Matriculas Consulares y Pasaportes, documentos de gran importancia para la identificación de los mexicanos.

VOTE FOR CONTRERAS FOR LUCAS COUNTY SHERIFF

www.contreras4sheriff.com

Having trouble getting car financed?

Local car dealer has quality, pre-owned vehicles. Cash or financing. Call today!

Dave Hernández, 313-366-8660, Monday-Friday, 9AM-7PM, Sat. 10AM-5PM

Oswaldo Vilela, MD
2723 Navarre, Suite 203
Oregon, Ohio 43616

Ginecologo - Obstetra
Call 419.697.4281
Hablamos Español

Recibimos Pacientes Nuevos Sin Seguro. Precios especiales.



TORTILLAS MAQUINAS

TODO LO QUE USTED QUIERE SABER DE MAQUINARIA PARA TORTILLA DE MAIZ, DE TRIGO Y BOTANAS; MAQUINAS INDUSTRIALES, SEMIAUTOMATICA, Y MANUALES PATENTADAS LADA SIN COSTO. 1.888.301.86.07. WWW.G-VILLAMEX.COM.

Herbalife 100% natural
Quema grasa, bloquea antojos, e impulse su energía. Llame a Tita: 313.617.6568

INTERESTED BIDDERS:

TOLEDO PUBLIC SCHOOLS – NEW OAKDALE ELEMENTARY SCHOOL INFORMATIONAL UPDATE

Sealed bids will be accepted by the Board of Education of the Toledo Public School District until **12:00 NOON on APRIL 13, 2004**, at the Toledo Public Schools Treasurers' Room 3, 420 E. Manhattan Blvd., Toledo, Ohio 43608, for all labor material and supervision necessary for the New Oakdale Elementary School, as more fully described in the drawings and specifications for the project prepared by The Collaborative Inc. and will be opened publicly and read immediately thereafter.

Bid Documents for the project may be examined at the F.W. Dodge plan rooms in Maumee, Dayton, Columbus, Ft. Wayne, and Southfield; Reed Construction Data in Novi, MI, Ohio Construction News in Cleveland, Builders Exchange in Cleveland, University of Toledo – Capacity Building, E.O.P.A. – Hamilton Building, Northwest Ohio Hispanic Chamber of Commerce and the Northwest Ohio Black Chamber of Commerce.

Bidders may obtain copies of the documents starting **March 10, 2004, which can be purchased from Becker Impressions, 4646 Angola Rd., Toledo, OH, 43615 phone: (419) 385-5303. Drawings only with the purchase of the manual may be obtained on CD-Rom for no cost.**

A PREBID CONFERENCE is scheduled for **March 23, 2004, at 2:00pm** at the Oakdale Swing Space School, 1701 E. Broadway St., Toledo, OH 43605.

If you have any questions, or if you need additional information, please direct all questions in writing to Amy Runge, LGB-LLC fax (877) 281-0784.

Bid Package Estimate:

Bid Item 1: Site Work	\$ 609,100
Bid Item 2: General Trades	\$3,322,334
Bid Item 3: Plumbing	\$ 317,800
Bid Item 4: HVAC	\$1,290,600
Bid Item 5: Electrical	\$ 707,300
Bid Item 6: Fire Protection	\$ 130,900

EL BARBER SHOP DE CHUBBY

416 BROADWAY ST. TOLEDO, OH 43609 (419) 244-4411



ROBERT MARTINEZ LICENSED BARBER

HOURS: Tuesday thru Saturday 9:00 a.m. – 6:00 p.m. NO APPOINTMENT NECESSARY

We do Shoe Shines!

La Herradura

Mexican food products, music, and SIGA.

932 Emerald Street Toledo, Ohio 419-254-9530



Open daily 7AM to 9PM

¿Sentimiento Latino?

Mon-Fri 12PM - 1PM
Sat & Sun 5PM - 6PM

Brought to you by Jazz Direct Marketing To place an ad call 313-255-4331

Visit us at www.jazzdirectmarketing.com

TV6 Comcast

Northgate Apts.

Senior community for persons 55 and older.

Rent based on income. Included heat, appliances, drapes and carpeting.

Call to inquire about our special.

Call 419-729-7118, Mon – Fri 9 – 5 for details.



ADVERTISE IN LAPRENSACALL

(419) 870-6565 or (313) 729-4435



Olas Travel & Translations

Charo Ledón

734-213-5396 Fax 734-222-6314
1900 W. Stadium Blvd. Suite A
Ann Arbor MI 48103
olastravel@hotmail.com Mon-Fri 9:30a-5:30p

¡GANA MAS DINERO!
ES FACILISIMO!
Vende por catálogo productos de la prestigiosa marca **intima.**
edredones, colchas, sábanas, toallas
Comienza tu propio negocio
Llama YA sin costo y pide tu catálogo GRATIS
1.877.426.2627
www.Cochasintima.com



with DJs: **Carla Nayeli Soto, Rico Pico, & Tony Rios**



**Cada semana!
Cada domingo!
Escuche LatinoMix**

email: latinomix1230@yahoo.com

**Dedication Line:
419-241-1944**

**SUNDAYS
8:00 PM -
10:00 PM**

Tel: (419) 729-9915 or
(419) 870-6565
www.voceslatinas.com
www.laprensatoledo.com
P.O. Box 80146 Toledo,
Ohio 43608
616 Adams, Toledo,
Ohio 43604

Executive Producers:
Tony Rios Enterprises, Inc.
& La Prensa Newspaper

BAX GLOBAL

Transportation and Logistics Worldwide
Formerly Burlington Air Express

NIGHT SORTERS AT OUR TOLEDO-HUB

\$11.00 / hr. – Nights

\$11.50 / hr. – after 6 months

\$12.00/hr. – after 1 year

BAX also offers outstanding benefits including:

- Comprehensive medical and dental benefits
- Educational Assistance (\$2000 per year)
- Paid Holidays and Vacations
- Paid training
- Uniforms provided/Work boot discounts
- On-Site College Classes

This position is part-time. Primary responsibilities include, but are not limited to, loading, unloading, sorting, stacking, weighing, and transporting freight through the HUB system. Those qualified for this position must be able to lift up to 70 pounds on a consistent basis, possess a valid driver's license with a satisfactory driving record, possess a high school diploma or equivalent, successfully pass a pre-employment drug screen and background check, and must be at least 18 years old. Previous package handling experience is a plus.

Apply between the hours of 9:00am-11:am or 2:00pm-4:00pm, Monday thru Friday. We are located behind the Toledo Express Airport off of 20A at:

BAX GLOBAL
One Air Cargo Pkwy. E.
Swanton, OH 43558
www.baxglobal.com

Call our jobline today (419) 867-9911 * press option 3, then 1.

An Affirmative Action, Equal Opportunity Employer, M/F/D/V

SERVICIOS PARA CALENTADORES

Personal totalmente calificado
25 años de experiencia en el Mercado
Eléctricidad, Carpintería, Plomería
Compostura de refrigeradores, Calentadores
y Remodelación
Con licencia y seguro. 419-242-7539
¡Le damos el presupuesto el mismo día!

SE SOLICITA

señora o señorita
(sin niños) para trabajar
en la limpieza de casa
en el área de Grosse
Point con excelentes
referencias.
Para más
información llamar a
Anjelica al teléfono
(313) 823-6715.

¡¡ATENCIÓN HISPANOS!! ¡HOMBRES Y MUJERES. NIÑOS Y ADULTOS!

TE OFRECEMOS PRODUCTOS PARA LA
SALUD 100% NATURALES PROVENIENTES DE
MEXICO, VISITANOS SIN COMPROMISO DE
COMPRA TODOS LOS SABADOS A LAS 5 DE LA
TARDE EN 68 N. ROESSLER ST. O LLAMA AL
(734)-241-3317 SE HABLE INGLÉS Y ESPAÑOL.

SI NO TIENES ASEGURANZA MEDICA Y
TIENES PROBLEMAS DE SALUD TALES COMO:

- ALERGIA
- ASMA
- ARTRITIS
- DOLORES DE CABEZA
- MIGRAÑA
- AGOTAMIENTO
- CANSANCIO
- PROBLEMAS CON LA MEMORIA
- EMBOLIA
- INFERTILIDAD
- DESGASTE DE HUESOS
- PROBLEMAS DIGESTIVOS
- PROBLEMAS CON EL RIÑÓN
- OSTEOPOROSIS
- FALTA DE APETITO
- SOBREPESO
- PROBLEMAS HORMONALES
- PROBLEMAS CON LA PROSTATA
- DIABETES
- ALTA PRESION
- BAJA PRESION
- PROBLEMAS CON EL HIGADO, ETC.
- VISITANOS O LLAMANOS NO TIENES NADA
QUE PERDER.

¡NO te confundas, estos productos no son Herbalife!

SANCHEZ ROOFING

Preventive
maint; roof repairs;
rubber roofing; re-
roof shingles; 25
years exp; roof
coatings; roof
leaks; se habla
español; call Pete
Sánchez, 419-787-
9612.

¡UNA VIDA SALUDABLE ES FACIL!

Lusca y sientase
mejor. Pierda peso y
pulgadas, elimine su
extress, elimine
problemas digestivos,
nutrición para niños y
adultos de todas las
edades. Llama a Hilda
Aguilar 313.841.2326
de 9:00AM a 5:00PM.

Notice of Change of date of Chávez function

Adelante, Inc.'s 2nd
Annual César E. Chávez
Award and Dinner,
originally scheduled for
March 31—Chávez's
birthday—has been
cancelled and postponed
to September. Call
419.241.8440 for any
questions or concerns.

Administrative Assistant

Non-profit organization seeks motivated, orga-
nized and proficient individual to assist CEO.
Requires an Associate degree, excellent com-
munication and organizational skills, and working
knowledge of MS Office applications. EOE.

Send resume to:
6111 S. Broadway
Lorain, OH 44053

Notice of Public Hearing

The Board of Commissioners of the Lucas Metropolitan Housing Authority (LMHA) is preparing to submit its Five-Year and Annual Public Housing Agency (PHA) Plan to the Department of Housing and Urban Development (HUD) for the fiscal year beginning July 1, 2004.

A public hearing will be held on Wednesday, April 7, 2004, at 4:00PM
in the McClinton Nunn Community Building, 425 Nebraska Avenue, Toledo, Ohio. This hearing will provide interested citizens with pertinent information regarding the strategic goals and program activities of the LMHA. Citizens are encouraged to attend this public hearing to provide their input on the PHA Plan. Copies of the Plan with proposed revisions will be available for viewing at: 430 Nebraska Avenue, 211 S. Byrne Road, and 131 Indiana Avenue, Toledo, Ohio, and LMHA's website: www.Lucasmha.org.

Should any attendee require auxiliary aids due to a disability, please contact the LMHA administrative office (419) 259-9457 at least one week prior to the hearing date to ensure your needs will be accommodated.

Robert Houck, Chairman
Lawrence E. Gaster, Executive Director



ASSOCIATE DIRECTOR OF RESIDENCE LIFE AND UNIVERSITY DINING SERVICES FOR MARKETING AND CONFERENCE PROGRAMS

Residence Life and University Dining Services

This position is responsible for the marketing and conference business components of University Dining Services and the Office of Residence Life. Included is the development of marketing plans, publications and web pages, promotion of special events and public relations days, oversight of Conference Programs, supervision of graphic interns, and crisis management as it relates to marketing Dining Services and Residence Life.

Bachelor's degree in marketing, communications, public relations or related field experience. Master's degree preferred. 3-5 years progressive experience working in a medium size organization including marketing and public relations, conference/meeting planning, project management and budget supervision. Full-time administration staff position. Administrative grade level 16. Minimum salary \$41,507.00. Salary is commensurate with education and experience. Full benefit package available. To apply: submit letter of application, resumé, and names/addresses/telephone numbers of 3 professional references postmarked by April 2, 2004, to: Ofc. of Human Resources (Search R-023), 100 College Park Ofc. Bldg., Bowling Green State University, Bowling Green, OH 43403. (419) 372-8421. (<http://bgsu.edu/offices/ohr>) BGSU is an AA/EQ educator/employer.

AVISO

Durante largo tiempo el sistema de la pena de muerte se ha caracterizado por racismo que afecta desproporcionadamente a la población afroamericanos, pero con menor frecuencia se observa que la pena de muerte es aparentemente también discriminatoria contra los latinos. Si se analizan las ejecuciones pendientes de delincuentes juveniles, es decir, aquellos acusados por un delito cometido cuando eran menores de 18 años, se observa un perturbador respaldo a la matanza patrocinada por el Estado de los jóvenes latinos.

Cuatro de cuatro delincuentes juveniles cuya ejecución está programada para este año, todos en el estado de Texas, son latinos: Edward Capetillo, Efrain Pérez, Raul Villarreal y Mauro Barraza. De forma predecible, dado que los estudios demuestran regularmente que la raza de la víctima es un factor determinante para la decisión de quiénes serán los condenados que recibirán la pena de muerte, los cuatro fueron condenados por la muerte de personas de raza caucásica. Amnistía Internacional ha expresado su preocupación acerca del prejuicio racial presente en el caso de Edward Capetillo, el único de los cuatro condenados por el asesinato de Kimberly Williamson para quien el Condado de Harris, Texas, procuró obtener la pena de muerte. Los otros tres condenados eran blancos. Se decidió la pena de muerte para Capetillo a pesar de que sus antecedentes no son típicos de la mayoría de los delincuentes juveniles que se encuentran en el corredor de la muerte: no tenía antecedentes penales, era un atleta prometedor en la escuela secundaria y provenía de una familia estable. La ejecución de Capetillo está programada para el 30 de marzo.

El mes pasado, los miembros de la familia, maestros, amigos y miembros de la comunidad que atestiguaron a favor de Capetillo en su etapa de sentencia se habrán sentido seguramente complacidos al enterarse de que la Suprema Corte de EE.UU. planea revisar la constitucionalidad de la pena de muerte para delincuentes juveniles este otoño. Desde que se hizo este anuncio, el Juez Scalia ha otorgado una suspensión de la pena del delincuente juvenil afroamericano Anzel Jones, pero hasta ahora no se ha aplicado el mismo tipo de suspensión para ninguno de los latinos condenados a morir a partir de este mes. Muchos defensores de la abolición de la pena de muerte tienen la esperanza de que los jueces pronto otorguen otras suspensiones, teniendo en cuenta los comentarios hechos en el pasado por la Corte, en los que se describía a la ejecución de los menores de edad como "incompatible con la evolución de las normas de la decencia en una sociedad civilizada". De hecho, Estados Unidos sigue siendo el único país del mundo donde periódicamente se ejecutan delincuentes juveniles, a pesar de que esto constituye una violación flagrante al derecho internacional y a varios tratados internacionales que protegen los derechos de los niños (los únicos otros países donde recientemente se ha condenado de forma esporádica a delincuentes juveniles son China, la República Democrática del Congo, Irán y Pakistán).

Sin embargo, Texas insiste en que no habrá redención para Capetillo, ni para ninguno de los veintiocho condenados que se encuentran en el corredor de la muerte por delitos cometidos a la edad de diecisiete años: trece hispanos, ocho afroamericanos, seis caucásicos y un asiático. El Estado de la Estrella Solitaria, como se lo conoce a Texas, ha sido desde hace rato el líder nacional de condenas de delincuentes menores de edad, al ser responsable del 60 por ciento de estas ejecuciones desde que se reimpuso la pena de muerte en 1977.

A pesar del creciente consenso nacional de que la pena de muerte para los delincuentes juveniles es vergonzosamente inmoral, además de la revisión pendiente de la Suprema Corte, el estado de Texas se prepara para proseguir con las programadas ejecuciones de Capetillo, Pérez, Villarreal y Barraza. Como dijo el Fiscal de Distrito del Condado de Harris Charles Rosenthal al Houston Chronicle, burlándose de los recientes acontecimientos en el área legal con respecto a la pena de muerte para los delincuentes juveniles: "Hasta que un tribunal me diga lo contrario, las ejecuciones siguen en pie".

El sistema de justicia de Texas ha calificado a demasiados jóvenes (en su mayoría latinos) como incapaces de arrepentirse, irre recuperables y mejor muertos. Si bien se espera que para este otoño la Corte Suprema de los Estados Unidos falle a favor de la abolición de la pena de muerte contra delincuentes juveniles, la justicia puede llegar demasiado tarde para algunos. Todos sufrimos cuando los derechos de nuestros hijos no están protegidos, y cuando los jóvenes y vulnerables son castigados con la negación máxima de los derechos humanos. Se debe acabar con el asesinato de más jóvenes y la inmoral práctica de la pena de muerte para los menores debe terminar para siempre.

—Tamara Gomez-Quiñones es una activista de Amnistía Internacional EE.UU. Ella es de Los Angeles, California.

Amnistía Internacional está actualmente en campaña para poner fin a las ejecuciones de menores de edad en todo el mundo. Para más información, visite <http://www.amnestyusa.org/abolish/racialprejudices.html> o http://www.amnestyusa.org/spanish/abolicion/ejecuciondemenores/index_s.html.

Welcome to Quality Hispanic TV Programming

Produced by:

Tony Rios Enterprises, Inc.

P.O. Box 80146
Toledo, Ohio 43608
Telephone: 419-729-9915
Fax: 425-928-3585
Email: Rios@voceclatinas.com
Website: <http://www.voceclatinas.com>

Reach the Hispanic Community
Advertise on Voces Latinas TV Show

THIS WEEK:
Carnaval de Barranquilla, Colombia

Toledo, Ohio
Buckeye Cablesystem Channel 69
Thursday 10:00PM
Sunday 1:00PM
Note the Change in Channel
We are now on Channel 69!



Marketing Assistant

Full time with benefits. Responsible for day-to-day implementation of marketing plans. Job description available on our website: www.toledomuseum.org. Requires bachelor's degree in marketing, communication or related discipline with two years of related experience, or equivalent combination of education and experience. Successful candidate will have the ability to communicate clearly and concisely both orally and in writing. Must display excellent organizational skills, show attention to detail, possess strong basic math skills, and have the ability to prioritize and maintain diverse tasks simultaneously. Excellent interpersonal skills and ability to function in a team-based atmosphere essential. To apply, e-mail resume with cover letter to jobs@toledomuseum.org or mail to: Human Resources, Toledo Museum of Art, PO Box 1013, Toledo, OH 43697. EOE.

Mi Mexican Store

Country Trail Plaza, 4235 Airport Way, Toledo, Ohio
(between Reynolds & Spivey in front of Sweet Creek Park)

Now Offering Barbacoa, Carnitas, Chicharrones, & Pan Dulce on Weekends and Tamales & Breakfast Burritos Daily!



New Store Hours
Nuevo Horario
M-F 9:30 AM - 7:00 PM
Sat. 9:00 AM - 7:00 PM
Sun. 9:00 AM - 5:00 PM

Large selection of Tejano CDE!
www.mexicanstore.net
(419) 385-0418

H.D. Charlys
Family Restaurant

Join us for a delicious Mexican-style breakfast. Jumbo burritos, taco salads, y más. Full breakfast, lunch, & dinner menu.

H.D. Charlys 419-382-1115
3312 Glendale Ave. fax: 381-1040

Bring this AD and get 20% off your dinner!

Vote for Contreras for Lucas County Sheriff
Visit: www.contreras4sheriff.com

Breves

(Continued from Page 6)

en las bombas inclinó la balanza para el lado de la ETA. Sin embargo, el grupo separatista vasco negó toda responsabilidad en los atentados.

El diario Gara, usado con frecuencia por la ETA para difundir sus comunicados, dijo a The Associated Press que una persona que se identificó como representante de la organización llamó a la sala de redacción para negar las acusaciones del gobierno de que el grupo llevó a cabo los atentados, los peores en la historia de España.

La ETA «no tiene responsabilidad alguna en los ataques de Madrid», dijo la persona que llamó, según un funcionario del periódico.

La cifra de muertos se elevó de 192 a 199, dijo el ministro de Justicia Rafael Alcalá, y agregó que aún deben ser identificados 83 cadáveres.

Aznar indicó que entre las víctimas fatales había 14 extranjeros: tres peruanos, dos hondureños, dos polacos, un francés, un chileno, un cubano, un ecuatoriano, un colombiano, un marroquí y una persona de Guinea-Bissau. Más de 1.400 personas resultaron heridas el jueves, mientras intentaban escapar pisoteándose unas a otras. Hay 59 lesionados en condición grave, dijo Aznar.

En rueda de prensa Aznar prometió encontrar a los responsables de los ataques. «Entregaremos a los culpables a la justicia», expresó Aznar, y agregó que el gobierno «no descarta

ninguna línea de investigación».

En un principio, las autoridades españolas responsabilizaron a los separatistas vascos por la serie de 10 explosiones registradas en varios trenes durante la hora de mayor tráfico, pero también estudiaban el reclamo de responsabilidad efectuado por un grupo en nombre de la red al-Qaida.

La policía encontró una camioneta robada con siete detonadores y una grabación en árabe de versos del Corán.

El diario árabe Al-Quds al-Arabi—con sede en Londres—dijo el jueves haber recibido un comunicado en el que el grupo islámico Abu Hafs al-Masri, en nombre de la red al-Qaida, se reivindicaba los atentados.

El comunicado afirma que la «escuadra de la muerte de la brigada» penetró «uno de los pilares de la alianza de los cruzados, España».

Editor's Note: With the tragic loss of 200 individuals in multiple bomb blasts in Madrid, Spain, last Sunday, the voters of Spain ousted Prime Minister José María Azner's Popular Party and elected the Socialist Party's candidate. According to the New York Times, the Socialist victory was viewed as a repudiation of Mr. Azner, whose party had been in power for 8 years, and his vigorous support of U.S. president Bush's War on Iraq. It also created a problem for the U.S.-led Iraqi occupation, where Spain has 1,300 troops—the Socialists have stated that they would withdraw the troops without a clear UN mandate.

Trial ends in hung jury in shooting of local boxer Torres

A jury trial that began last week in Lucas County Common Pleas Court for Joshua Herrera, 18, accused of the shooting death last year of an East Toledo man, Ricky Torres, ended up in a hung jury before Judge James Bates.

Seven of the 12 jurors had voted for acquittal, with five jurors voting for a conviction, resulting in the hung jury. For a conviction, a unanimous decision is required under state law.

Herrera faces a potential 10-year prison sentence if convicted of voluntary manslaughter for the death of Mr. Torres, 21, of East Broadway. It is expected that a new trial will be re-scheduled, but this issue has not been decided yet by the Lucas County Prosecutor, Julia Bates. For this reason, numerous supporters of the victim, Mr. Torres, picketed in front of the Lucas County Courthouse last Monday as depicted in the photograph.

Mr. Torres, prominent boxer in the city, was shot Sept. 27, 2003 as he leaned into an automobile window in the 2200 block of Seaman Street in East Toledo.



Torres' supporters in front of the Lucas County Courthouse as patrolman Abe Días looks on.



Alianza de Construcción Profesionales

Seguridad de Sindicatos
Gran Beneficios
Entrenamiento Profesional
Buenos Sueldos
Adelantamiento de carreras

Edifica tu futuro con nosotros

Para más información, por favor llame a Marisol Ibarra, Director of Workforce Development, at 419.241.3601 www.acp1.com